

# 行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

## 近十年加拿大運動小說中的女性運動員研究 研究成果報告(精簡版)

計畫類別：個別型

計畫編號：NSC 100-2629-H-182-001-

執行期間：100 年 08 月 01 日至 101 年 07 月 31 日

執行單位：長庚大學通識教育中心

計畫主持人：葉玉慧

計畫參與人員：大專生-兼任助理人員：許傑

報告附件：出席國際會議研究心得報告及發表論文

公開資訊：本計畫可公開查詢

中華民國 101 年 10 月 30 日

**中文摘要：**本研究從故事主人翁作為一個女性、運動員、女兒等多重身份角色切入，討論她們如何與外在的世界互動。在運動小說中，最理所當然的是由作者經由各種「運動」（例如：田徑、球類運動、水上運動、競技運動等）觸發故事中主人翁和其他角色發生關連，激起所有角色相互作用的因素（stimulus）。其可研究性也相對的與前人的研究有所不同與區隔。「淺描」讓我們能夠細膩掌握內容的部分，並從「淺」至「深」，體會加拿大的體育運動與其文化、社會、教育、經濟等的深切相關性。以宏觀的角度來說，格爾茲「深描」與「淺描」範疇是更仔細描述文學作品中的人物内心世界與外在環境的互動和牽制。

**中文關鍵詞：**文化人類學、加拿大運動小說、加拿大女性運動員

**英文摘要：**This interdisciplinary project starts from a micro-perspective in the study of women in Canadian sports novel. We begin from the 'thin description' of the people, events, things, surroundings, etc. that surrounds the sportswomen portrayed by the author. In these novels, sports (namely, athletics, ball games, water sports, etc.) are the 'stimuli' that trigger the relationship between the heroines and the other characters in the novel. This is where the project differentiates itself from the previous researches in this field. Thin description enables us to grasp the essence of the story and the interrelationships between the characters and events. Thick description would in turn create a platform for the sports novels to be immersed in more universal and global issues.

**英文關鍵詞：**Cultural Anthropology, Canadian Sports Novels, Canadian Sportswomen

## 近十年加拿大運動小說中的女性運動員研究

計畫類別：個別型計畫 整合型計畫

計畫編號：NSC 100-2629-H-182-001

執行期間： 100 年 8 月 1 日至 101 年 7 月 31 日

執行機構及系所：長庚大學通識中心英文科

計畫主持人：葉玉慧

共同主持人：

計畫參與人員：許傑（兼任助理）

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)：精簡報告 完整報告

本計畫除繳交成果報告外，另須繳交以下出國心得報告：

赴國外出差或研習心得報告

赴大陸地區出差或研習心得報告

出席國際學術會議心得報告

國際合作研究計畫國外研究報告

處理方式：除列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

涉及專利或其他智慧財產權，一年二年後可公開查詢

中 華 民 國 101 年 10 月 20 日

## 精簡報告內容：

### (一) 研究目的

本計畫主要是探討 2000 年（含）以後出版的加拿大運動小說中的女性運動員角色。在 2000 年之前所出版的運動小說大多數以男性為主角，詮釋個性鮮明的主人翁如何克服生理、心理的障礙，如何突破環境的限制達到目標。主人翁幾乎是一個典型英雄，他的個性往往與社會脫節，彷彿只活在自己的世界裡。在讀者看來，不但缺乏真實感，還有同一種模式的重複性。有鑑於此，Harvey, Jean et al. 合編的 *Not just a game* 在 20 世紀末探討運動小說時（出版於一九八八年）網羅了所有在加拿大出版的運動小說（從 1948-1988 年）做主題式的討論時亦持相同的看法。作者列出：R. J. Cilderhose (1968) *Winter Racehorse*, (1973) *Hockey Fever in Goganne Falls*; Scott Young (1952) *Scrub on Skates*, (1953) *Boy on Defense*, (1963) *A Boy at the Leafs' Camp* 等小說。有鑑於此，本計畫擬以多元文化與社會的角度深入討論加拿大運動小說中的女性運動員並植基於全球文化流當中。這種發現並不是偶然。近三年，本人發覺於 2000 年後出版的加拿大文學中對女性的刻劃、描述都比以往有其與眾不同的表現。然而，學者依然以傳統的文學解析來討論它們，尤其是加拿大的運動小說，所有的研究似乎就停止於 1988 年。因此本人認為值得花一年時間再深入探討近期的運動小說。小說一直是本人從事加拿大文學與文化研究一直關注的其中一種文類，而運動則是本人平實的養身之道。這兩者的結合自然而然地成為自我激勵的閱讀。

在前人的研究中，一面倒地認為故事中主人翁的個性鮮明，純粹獨立於真實社會之外，如超人一般。他們擁有類似的特質，相似的行為模式。他們往往有著遠大的抱負，靠個人的力量克服外在的重重困難。他們為人正直，想法正派。幾乎都是男性，常常是積極進取，充滿行動力。他不畏艱辛，不怕單調沉悶的工作。他堅持紀律並服從領導，但同時表現出領導能力。故事中的配角或「反派」或「壞人」一定是懦弱無能，借來對比主人翁的英雄氣質。所以前人經常批評運

動小說僅僅是擁有運動主題的英雄故事罷了。大致上國外對加拿大運動小說的研究都是認為如此。至於在台灣，則有高雄應用科技大學的徐錦成刊登於《自由副刊》(2009.3.10)的一篇〈一篇早熟的運動小說——談陳恆嘉的〈一個球員之死〉〉以張啟疆為旗手，他的〈兄弟有約〉(棒球小說獎短篇小說首獎，1993)及長篇《球謎》(2008)。

## (二) 文獻探討

### 國外有關本計畫之研究情況、重要參考文獻

- Allison, Lincoln. *The global politics of sport: the role of global institutions in sport.* N.Y.: Routledge, 2005.
- Anderson, Benedict R. O'G. *Imagined communities: reflections on the origin and spread of nationalism.* London, N.Y.: Verso, 1991 (c1983).
- Appadurai, Arjun. *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization.* Minneapolis: University of Minnesota Press, 1996.
- Armatage, Kay and Brenda Longfellow. *Gendering the Nation.* Toronto: Univeristy of Toronto Press Inc. 1999.
- Asad, Talal. *Formations of the Secular: Christianity, Islam, Modernity.* Stanford, Calif.: Stanford University Press, 2003.
- .“The Concept of Cultural Translation in British Social Anthropology.” *Writing Culture: The Poetics and Politics of Ethnography:* a School of American Research advanced seminar, edited by James Clifford and George E. Marcus. Berkeley, California: University of California Press, 1986.
- Azzi, Stephen. *Walter Gordon and the rise of Canadian nationalism.* Montreal: McGill-Queen's University Press, 1999.
- Beardsley, Doug. *Our game: an all-star collection of Canadian hockey fiction.* Vancouver : Raincoast Books, 1997.
- Birrel, Susan and Cheryl L. Cole. Eds. *Women, sport, and culture.* Champaign, IL.: Human Kinetics, 1994.
- Blake, Jason. *Canadian hockey literature: a thematic study.* Toronto: University of Toronto Press, 2010.

- Boyle, Raymond. Haynes, Richard. *Power play: sport, the media and popular culture*. Pearson Education Limited, 2009 (c2000).
- Clifford, James and George E. Marcus. Eds. *Writing Culture: the Poetics and Politics of Ethnography*: a School of American Research advanced seminar, 1986.
- Costa, D. Margaret, and Sharon R. Guthrie. Eds. *Women and sport: interdisciplinary perspectives*. Champaign, IL.: Human Kinetics, 1994.
- Crean. S.M. *Who's afraid of Canadian culture?* Don Mills, Ont.: General Pub. Co., 1976.
- Deardorff, Donald L. and Robert J. Higgs. *Sports: a reference guide and critical commentary, 1980-1999*. Westport, Conn.: Greenwood Press, 2000.
- Dorland, Michael. Ed. *The cultural industries in Canada: problems, policies and prospects*. Toronto: Lorimer, 1996.
- , Eds. *So close to the state/s: the emergence of Canadian feature film policy*. Toronto: University of Toronto Press, 1998.
- D'Haenens, Leen and L. Balthazar, et al. *Images of Canadianness: visions on Canada's politics, culture, economics*. Ottawa: University of Ottawa Press, 1998.
- Dvořák, Marta and Jane Koustas. *Vision/division: l'oeuvre de Nancy Huston*. (English) Ottawa, Ont.: University of Ottawa Press, 2004.
- Gaffield, Chad and Karen L. Gould. Eds. *The Canadian distinctiveness into the XXIst century*. Ottawa, Ont.: University of Ottawa Press, 2003.
- Geertz, Clifford. "Thick Description: Toward an Interpretive Theory of Culture." *The Interpretation of Cultures: Selected Essays*. New York: Basic Books, 2000 (c1973). pp. 3-30.
- , *Local Knowledge: Further Essays in Interpretive Anthropology*. New York: Basic Books, 2000 (c1983).
- , *Works and Lives: the Anthropologist as Author*. Stanford, California: Stanford University Press, 1988.
- Gledhill, Christine and Linda Williams. Eds. *Reinventing Film Studies*. London, Arnold; N.Y.: Oxford UP, 2000.
- Geertz, Clifford, Richard A. Shweder, and Byron Good. *Clifford Geertz by His Colleagues*. Chicago: University of Chicago Press, 2005.

- Grunneau, Richard S. *Class, sports, and social development*. IL.: Human Kinetics, 1999.
- Hargreaves, Jennifer. *Sporting females: critical issues in the history and sociology of women's sports*. N. Y.: Routledge, 1994.
- , *Heroines of sport: the politics of difference and identity*. N. Y.: Routledge, 2000.
- Harvey, Jean and Hart Cantelon. Eds. *Not just a game: essays in Canadian sport sociology*. Canada: University of Ottawa Press, 1988.
- Howard, Martin. Ed. *Intercultural dialogue: Canada and the other*. Ottawa: University of Ottawa Press, 2007.
- Howell, Colin D. *Putting it on ice*. Halifax, N.S. : Gorsebrook Research Institute, St. Mary's University, 2002.
- Humber, Darryl and William Humber. *Let it snow: keeping Canada's winter sports alive*. Toronto: Natural Heritage Books, 2009.
- Jarvie, Grant. *Sport, culture and society: an introduction*. N.Y.: Routledge, 2006.
- Koeck, Richard and Les Roberts. *The city and the moving image: urban projections*. Hounds mills, Basingstoke, Hampshire; New York: Palgrave Macmillan, 2010.
- Kristine Toohey and A.J. Veal. *The Olympic games: a social science perspective*. Wallingford: CABI, 2007.
- Levermore, Roger. Budd, Adrian. *Sport and international relations: an emerging relationship*. N. Y.: Routledge, 2004.
- Mangan J. A., Andrew Ritchie. Eds. *Ethnicity, sport, identity: struggles for status*. Frank Cass Publishers, 2004.
- Melnyk, George. Ed. *Radical regionalism*. Edmonton: NeWest Press, 1981.
- McGimpsey, David. *Imagining baseball: America's pastime and popular culture*. Bloomington: Indiana University Press, 2000.
- McGuire, Joseph A. *Global sport: identities, societies, civilizations*. Oxford: Wiley-Blackwell, 1999.
- McGuire, Joseph A. Jarvie, Grant. Mansfield, Lousie. Bradley, Joe. *Sport worlds: a sociological perspective*. IL.: Human Kinetics, 2002.
- McKay, Jim. Michael A. Messner, and Donald F. Sabo. Eds. *Masculinities, Gender Relations, and Sport*. California: Sage Publications Inc., 2000.

- Miller, Toby. Lawrence, Geoffrey. McKay, Jim. Rowe, David. *Globalization and sport: playing the world*. London: SAGE Publication Inc., 2001.
- Murray, Don. *The Fiction of W. P. Kinsella: Tall Tales in Various Voices*. Fredericton: York Press, 1987.
- Nicholson, Heather Norris. "Review of Cinema and the City. Film and Urban Societies in a Global Context," in *Area*, Sep., 2002, vol. 34, no. 3, p. 335-335.
- Nicholson, Matthew and Russell Hoye, Barrie Houlihan. *Participation in Sport: International Policy Perspectives*. N. Y.: Routledge, 2011.
- Pannekoek, Frits. And David Taras, Maria Bakardjieva. *How Canadians communicate*. Calgary, Alta.: University of Calgary Press, 2003.
- Pevere, Geoff and Greig Dymond. *Mondo Canuck: A Canadian Pop Culture Odyssey*. Scarborough, Ontario: Prentice-Hall Canada, 1996.
- Ryle, Gilbert. "Thinking and Reflecting." *Collected Essays 1929-1968*. Vol. 2. Bristol: Thoemmes, 1971, c1990. pp. 465-79.
- "The Thinking of Thoughts: What is 'Le Penseur Doing?'" *Collected Essays 1929-1968*. Vol. 2. Bristol: Thoemmes, 1971, c1990. pp. 480-496.
- Saul, John Ralston. *Reflections of a Siamese Twin: Canada at the End of the Twentieth Century*. Toronto: Penguin, 1999.
- Scott, David and Charles Hirschkind. Eds. *Powers of the Secular Modern: Talal Asad and His Interlocutors*. Stanford, Calif.: Stanford University Press, 2006.
- Sundmark, Björn. "Hockey Fictions," in Britta Olinder, ed. *Literary Environments: Canada and the Old World*. Bruxelles; Bern, Berlin, Frankfurt, am Main New York, Oxford, Wien: PIE Lang, 2006. pp. 119-130.
- Scranton, Sheila and Anne Flintoff. *Gender and sport: a reader*. N. Y.: Routledge, 2002.
- Slack, Trevor. *The commercialisation of sport*. N. Y.: Routledge, 2004.
- Tennenbaum, Gershon. David Eiger, and International Committee for Sociology of Sport. Eds. *International Committee for Sociology of Sport: proceedings of the international symposium*. Netanyah, Israel: Emmanuel Gill Publishing House, 1991.
- Thornton, Martin and Roy Todd; D.N. Collins. et al. *Aboriginal people and other Canadians : shaping new relationships*. Ottawa: University of Ottawa Press, 2001.

Tomlinson, Alan. Horne, John. Whannel, Gary. *Understanding sport: an introduction to the sociological and cultural analysis of sport*. London: Spon, 2002.

Coral Ann Howells. Ed. *Where are the Voices Coming From? Canadian Culture and the Legacies of History*. Amsterdam: Rodopi, 2004.

克利福德·紀爾茲。楊德睿譯。《地方知識：詮釋人類學論文集》，臺北：麥田出版社，2002 (1983)。

克利福德·格爾茲著。韓莉譯。林振義譯校。《文化的解釋》，南京：譯林出版社版社，1999.1 第一版。

經過資料的蒐集，運動小說的數量比預期多。

Abdou, Angie. *The Bone Cage*. Edmonton: NeWest Press, 2007.

Kinsella, W. P. *Shoeless Joe*. Boston: Houghton Mifflin, 1990.

-----, *Magic Time*. Stillwater, MN: Voyageur Press, 2001.

McNeney, Arley. *Post*. Saskatoon: Thistledown Press, 2007.

### (三) 研究方法、進行步驟及執行進度。

在人類學上，對於人類行為的深描不僅僅只是描述其行為表象，而是對其內容也於以描述。這種描述方式才能真正對局外人產生意義。「深描說」是由人類學家克利福德·格爾茲 (Clifford Geertz) 在《文化的解釋》提出。他用來形容自己研究民族志 (ethnography) 的方法。爾後，「深描說」一詞及其研究方法一直持續被社會學領域的學者延用。今天「深描說」被運用的範圍遍布各個學門，包括屬於文學批評之一的新歷史主義 (New Historicism)。格爾茲在〈深描說：邁向文化的解釋理論〉(6-8) 中提到「深描」是他取自哲學家賴爾 (Gilbert Ryle) 的用法。賴爾認為一個人對別人眨眼可能有很多種解釋的方法。他可能對別人有好感、想要悄悄地告訴別人什麼、告訴別人他瞭解他或者其他更多訊息。隨著內容的改變，眨眼的意涵也會跟著改變。

如果換宏觀的角度來說，格爾茲「深描」與「淺描」範疇是更仔細描述文學作品中的人物內心世界與外在環境的互動和牽制。這樣的研究方法較關注於故

事主人翁作為一個女性、運動員、女兒等多重身份角色，如何與外在的世界互動。在運動小說中，最理所當然的是由作者經由各種「運動」（例如：田徑、球類運動、水上運動、競技運動等）觸發故事中主人翁和其他角色發生關連，激起所有角色相互作用的因素 (stimulus)。其可研究性也相對的與前人的研究有所不同與區隔。「淺描」讓我們能夠細膩掌握內容的部分，並從「淺」至「深」，體會加拿大的體育運動與其文化、社會、教育、經濟等的深切相關性。

本研究依據文化人類學的脈絡來探討加拿大運動小說中的女性運動員，在於人類學的宗旨是擴大人類話語 (discourse) 的範圍。人類學學者的行為本身即是一位解釋者角色；他的著述是第二和第三等級的解釋。按理說，只有「本地人」才能做出第一等級的解釋。理由很簡單：這是他的文化。因此，人類學的著述是「虛構」的產物，是「某種製造出來的事物」（即 *fictiō*）但這不意味這些著述是假的、非真實的，或僅是「彷彿式的」思想實驗。就加拿大女性議題來說，許多論點多描述女性在家庭情況（受到家暴比例、被丈夫殺害比例、原住民女性失蹤人口比例等），在法律上的地位（包含在受審判的公平性），健康保險的保障（治療、看病、民國健康保險），兒童福利，社會福利、教育（被利用為同化的工具、教育程度的落差）、經濟 (Umbrella Final Agreement 1993、Nunavut Final Agreement of 1993、Sechelt Indian Self-Government Act 1986) 政策方面都受到歧視和不公平的待遇。

基於上述背景，本計畫提出另一種探討方式——即以文化人類學的角度切入其民族符號系統並於以「深描」。格爾茲認為採用人類學方法來觀察一個特定族群的文化就適合如此進行研究。因此，他區分「淺描」與「深描」。「淺描」只是對事物的表象加以表述，而「深描」則是解釋社會常規與論說。文化的符號學方法的全部要旨在於幫助我們接近我們的對象生活在其中的概念世界，從而使我們能夠與他們交談。因此，深入一個陌生的符號行為世界的需要與發展文化理論技術的要求之間，領會的需要和分析的需要之間，必然存在著巨大而又本質上無

法排除的張力。由於它不能擺脫深描所呈現的直接性，它以內在邏輯形成自身的能力因此受到限制。它努力獲得的普遍性來自其區別方式的精細性，而非其抽象的範圍。

所謂文化分析是對意義的推測，評估這些推測，爾後從較好的推測之中得出解釋性的結論。因此，作為簡單的經驗事實，產生了我們對文化的認識發展方式的特點：文化分析不是沿循累積發現的上昇曲線而發，相反，它斷裂為無體系的卻又連貫的、一次比一次大膽的衝擊。研究的確建立在其他研究的基礎上；但這並不是說它們開始於其他研究的停止之處，而是說由於掌握更多的信息，由於概念更加深化，它們可以更加深入地研討同樣的問題。每一次認真的文化分析都是從無開始，都在其理智衝動耗盡前所能達到之處結束。先前發現的事實、概念、假說現在得以運用與受到驗證；但是，運動不是從已經證明的定理向新的證明的定理發展，而是從笨拙地摸索最基本的理據發展為有根據地宣佈，已經獲得了這種理解並且超越了過去。一項研究，如果比先於它的研究更加深刻，就意味一種進步。

本研究認為「深描」是透過體育運動的舞台開始小處著眼，留意女性運動員周遭的人事物、日常活動等關連和互動（「淺描」）；試著瞭解加拿大運動小說作為一種文類如何借由一個個故事建立與外在環境的關係。

#### （四）結果與討論

1988 年至今在台灣書局可以買到的加拿大運動小說可說是零，更不必說國內圖書館的藏書。本研究到現在為止只在台灣幾個較大的網路書店找到一個運動小說的抬頭，但是電話詢問的結果是這本書並不在台灣，如要購買一定要下訂單並等待數週時間。利用最快速的國際快遞方式送達或在亞馬遜書店（Amazon Books）的運費一直沒辦法從「其他雜費」的品項支付。這是本研究最大的經濟負擔。本研究透過圖書館的館際互借系統搜集資料，並託多倫多大學人文與社會學系的學者朋友代為採購相關的研究書籍。本次出國到加拿大參

加國際研討會，買到幾本相關的書籍，是執行本計畫另一個收獲。在研究人力方面，研究助理從旁協助資料彙整和行政上的工作，幫忙不少。

本次計畫刊登相關論文乙篇（第一篇），於國際研討會發表乙篇，正進行該篇（第二篇）論文之專寫，並投稿於期刊。本計畫希冀將台灣學術研究成果推向國際。

附件四

## 國科會補助專題研究計畫項下出席國際學術會議心得報告

日期：101 年 5 月 23 日

計畫編號	NSC 100-2629-H-182-001		
計畫名稱	近十年加拿大運動小說中的女性運動員研究		
出國人員 姓名	葉玉慧	服務機構 及職稱	長庚大學 通識中心 助理教授
會議時間	101 年 5 月 21 日至 101 年 5 月 23 日	會議地點	加拿大渥太華 卡爾登大學 Carleton University, Ottawa, Canada.
會議名稱	(中文) 加拿大研究：魁北克何去何從？ (英文) Where is Québec in Canadian Studies?		
發表論文 題目	(中文)不只是冬季運動：近十年加拿大小說中的女性運動員 探討（2000 年至 2011 年） (英文) More than Just Winter Sports: Canadian Sportswomen in Canadian Novels in the Last Decade (2000-2011)		

### 一、參加會議經過

5月21日會議由卡爾登大學Carleton University的副校長演講正式掀開序幕。因為5月22日（隔天）將會是魁北克政府自由政治的一個轉捩點；這天正好是蒙特婁學生因為不滿大學學費上漲走上街頭抗議的第一百天。在這個非常時刻，他認為這次研討會將會提供另一種新視野。他也期盼這次會議能夠因為事件的發生而更深刻地思考魁北克研究該如何發展。

5月22日早上，卡爾登大學校長Roseann O'Reilly致詞。校長非常重視這次的研討會，

因為她認為，加拿大議題的討論就應該在首都渥太華討論。由於這次因為蒙特婁學生長達三個月的抗爭，政府修改安全法。這次安全法的修改，對加拿大的民主是進是退，還值得商榷。所以這次研討會的舉辦更具意義。

早上場次的第一位發表人最先提出現今Harper政府全面刪減對加拿大研究的學術補助政策對學術界的衝擊及影響。第二位發表人，維多利亞大學（University of Victoria），Marie Vautier主要是分享在加拿大研究教學上，如比較文學、英法比較的現況與經驗。第三位表人Michèle Lacombe也發表了她在教學和課程規上的獨到見解。

中午大會按排了專題演講。由渥太華大學University of Ottawa, Canadian Studies的系主任主講：Where is Québec in Canadian Studies?對整個大會的主題有非常深入且精闢的見解。這天最後兩場的發表學者包括來自阿根廷的學者，討論科技相關議題，德國、義大利等發表調查在各國開設加拿大研究的數據。大會可說做了最好的多元討論設計。

5月23日的主題是文化、文學及跨領域的研討。我的論文被按排與Robert Laliberte, AIEQ, 魁北克文化處處長同一場次。處長提供有關全球研究加拿大-魁北克的詳細數據。資料包含研究人數、學術單位、及其學術架構等。他的演講可說是具有權威性、全面性。我發表論文之前，主要簡單回應魁北克文化處處長數據內容提到台灣對加拿大（或整個北美洲研究）研究的方向的部分。重點提及我去年暑假申請到中央研究院歐美研究所訪問的一些收穫。我的論文主題是從加拿大家喻戶曉的冬季運動切入，探討近十年加拿大文學中對女性運動員的詮釋。在交換意見時，在場學者從幾方面回應我的論文內容。他們對我的研究題材的多元性（例如：我最早從加拿大原住民電影開始研究加拿大，再著從生態學看女性文學，到將來兩年預計從醫學科技討論性別議題）感到好奇。他們也很關心我如何取得研究材料。我告訴他們長庚大學基本上都支持老師推薦書目，也樂意採購許多文學書籍。在資料搜集上，是我最大的支援。

這次我用智慧型手機錄影，拍下卡爾登大學校長英-法語同步的致詞和會議的照片作為紀錄。其他還有魁北克文化處處長提供的調查報告及相關資料。所攜回資料已掃描，隨報告附上。這次長途跋涉參加短短三天會議，獲益良多。

Conference Participants	
<b>Des Granges, Cara</b>	Carleton University cdgrange@connect.carleton.ca
<b>Gaspard, Helena</b>	University of Ottawa hgasp045@uottawa.ca
<b>Giaufret, Anna</b>	Université de Gênes (Italie)
<b>Gilbert, Marie-Christine</b>	Université d'Ottawa
<b>Hodgins, Peter</b>	Carleton University mhodgins@carleton.ca
<b>Jaumain, Serge</b>	Université Libre de Bruxelles (Belgique) Serge.Jaumain@ulb.ac.be
<b>Khordoc, Catherine</b>	Carleton University catherine_khordoc@carleton.ca
<b>Laberge, Yves</b>	Université de Haute-Bretagne (Rennes) (France) Yves.Laberge@fp.ulaval.ca
<b>Lacombe, Michele</b>	Trent University mlacombe@trentu.ca
<b>Laliberté, Robert</b>	Association internationale des études québécoise robert.laliberte@aieq.qc.ca
<b>Lincoln, Michael</b>	Carleton University mlincoln@connect.carleton.ca
<b>Lüsebrink, Hans-Jürgen</b>	Universität des Saarlandes (Allemagne)
<b>Marshall, Dominique</b>	Carleton University dominique_marshall@carleton.ca
<b>Milner, Henry</b>	Université de Montréal henry.milner@umontreal.ca
<b>Nimijean, Richard</b>	Carleton University richard_nimijean@carleton.ca
<b>O'Reilly Runte, Roseann</b>	Carleton University
<b>Osborne, John</b>	Carleton University john_osborne@carleton.ca
<b>Patrick, Donna</b>	Carleton University donna_patrick@carleton.ca
<b>Rao, Vijayalakshmi</b>	Jawaharlal Nehru University (India)
<b>Resch, Yannick</b>	Institut d'études politiques (France) et présidente de l'AIEQ
<b>Rocher, François</b>	Université d'Ottawa Francois.Rocher@uottawa.ca
<b>Salée, Daniel</b>	Concordia University salee@alcor.concordia.ca
<b>Salomón, Emilio</b>	Centro Cultural Canada, Córdoba (Argentine) emilio.salomon@gmail.com
<b>Santoro, Milena</b>	Georgetown University (États-Unis)
<b>Sing, Pamela</b>	Université de l'Alberta

<b>Terrien, Paul</b>	Gouvernement du Québec	
Tracey, Collett	Carleton University	Collett_Tracey@carleton.ca
<b>Trépanier, Anne</b>	Carleton University	anne_trepanier@carleton.ca
Turenne-Sjolander, Claire	University of Ottawa	cturenne@uottawa.ca
<b>Vautier, Marie</b>	University of Victoria	mvautier@uvic.ca
Warren, Jean-Philippe	Concordia University	jphwarren@sympatico.ca
<b>Yap, Florence</b>	Chang Gung University (Taiwan)	ghyap@mail.cgu.edu.tw
<b>Student Assistants</b>		
<b>Nathan Ince</b>	Carleton University	nince@connect.carleton.ca
<b>Elaina Radman</b>	Carleton University	elaine.radman@gmail.com
<b>Valerie Luchak</b>	Carleton University	vluchak@connect.carleton.ca
<b>Guests</b>		
<b>Ana Ramos</b>	Association internationale des études québécoise	
<b>André Loiselle</b>	Carleton University	andre_loiselle@carleton.ca
<b>Andrea Carisse</b>	Carleton University	
<b>Angela Jackson</b>	Carleton University	
<b>Ben Derkson</b>	Carleton University	
<b>Carly Donaldson</b>	Carleton University	
<b>Charles Doutrelepont</b>	Carleton University	charles_doutrelepont@carleton.ca
<b>Darren Pacione</b>	Carleton University	
<b>David Rapaport</b>	Trent University	dirapaport@gmail.com
<b>Diego Osorio</b>	Harvard University	

<b>Eric Bédard</b>	Association internationale des études québécoise
<b>Faye Hammill</b>	University of Strathclyde faye.hammill@strath.ac.uk
<b>Francesca Bourgault</b>	Association internationale des études québécoise francesca.bourgault@aieq.qc.ca
<b>Hélène Poulin-Mignault</b>	McGill University
<b>James Benning</b>	Carleton University
<b>Jarrett Rudy</b>	McGill University
<b>Jeremy Clark</b>	Government of Canada
<b>Lyndal Needlin</b>	Carleton University lyneelin@connect.carleton.ca
<b>Micheline Cambron</b>	Association internationale des études québécoise
<b>Mireille La Forge</b>	Gouvernement du Québec
<b>Monique Lebrun</b>	Association internationale des études québécoise
<b>Patrizia Gentile</b>	Carleton University patrizia_gentile@carleton.ca
<b>Serge Cantin</b>	Association internationale des études québécoise
<b>Sukeshi Kamra</b>	Carleton University sukeshi_kamra@carleton.ca
<b>Suzie Tamas</b>	Carleton University
<b>Thales Speroni</b>	Carleton University thales_speroni@carleton.ca
<b>Tim Brown</b>	Carleton University tbrownne@connect.carleton.ca
<b>Yannick Resch</b>	Association internationale des études québécoise
<b>Yves Frenette</b>	University of Ottawa yves.frenette@uottawa.ca

Rapport de la Présidente Yannick Resch  
aux membres de l'Association internationale  
des études québécoises

2011-2012

## Bourses de recherche sur le Québec pour les étudiants des États-Unis MRI-AIEQ-ACQS

Ces bourses de 5 000 \$ pour jeunes québécois des États-Unis visent à assurer la relève en études québécoises en donnant aux lauréats la chance de venir poursuivre des recherches au Québec et d'y rencontrer les spécialistes de leur domaine. Les membres du jury ont été impressionnés par l'excellence du dossier de Taylor Spence de Yale University à New Haven aux États-Unis pour son projet intitulé : *The Northern Borderland. Kathryn Droske de l'Université du Minnesota a aussi été retenue pour son projet intitulé : Between Fiction and Testimony : the Archives of Gabrielle Roy.*

### Bourse Pierre-et-Yolande-Perrault

Cette bourse s'adresse à des candidats qui étudient au 2<sup>e</sup> ou au 3<sup>e</sup> cycle ou à des jeunes chercheurs (4 ans de carrière et moins) inscrits dans une université du Québec ou d'ailleurs et qui s'engagent à faire des recherches sur l'écriture médiatique de Pierre Perrault. Mathieu Bureau-Meunier de l'Université Laval à Québec a été nommé lauréat pour l'année 2011-2012. Sa recherche s'intitule : *Wake up, mes bons amis! La pensée néo nationaliste québécoise dans l'œuvre cinématographique de Pierre Perrault, 1963-1971.*

### Prix d'Excellence du Québec pour les jeunes chercheurs de langue allemande

Chaque année, à l'occasion du congrès de l'Association d'études canadiennes dans les pays germanophones (GKS), le directeur du Bureau du Québec en Allemagne remet le Prix d'Excellence du Québec à un étudiant dont la qualité de la recherche qu'il a consacrée au Québec mérite d'être soulignée. Des membres de la GKS et de l'AIEQ sont associés à la sélection du lauréat de ce prix d'une valeur de 3 000 \$. Cette année, le Prix a été décerné à Friderike Heinze de l'Université de Sarrebruck, pour sa thèse de doctorat portant sur le thème de l'interculturalisme dans les documentaires canadiens.

### Bourse McGill-AIEQ

Afin de soutenir la formation d'étudiants du premier, deuxième ou troisième cycle universitaire ayant un intérêt marqué pour l'étude du Québec et l'apprentissage du français, l'AIEQ offre une bourse de 5 000 \$, qui permet au lauréat de venir au Québec pour participer à l'Université d'être en études québécoises de l'Université McGill. La lauréate 2011 était Martyna Jarzab de Pologne.

## Bourse ARUC-GATS-AIEQ

Cette bourse sur les parcours de vie et la conciliation emploi-famille s'adresse à un étudiant au postdoctorat de l'extérieur du Québec. Elle vise à : encourager une recherche comparative (dans la mesure du possible) sur des thèmes jugés recevables par l'Alliance de recherche université communauté sur la gestion des âges et des temps sociaux (ARUC-GATS); favoriser l'intégration de jeunes chercheurs à un réseau international de recherche sur les thèmes de l'alliance et favoriser la collaboration entre chercheurs du Québec et d'ailleurs. La bourse de 1 000 \$/mois (8 à 10 mois) a été remise à Marco Alberio de l'Italie en 2011.

### Bourse CRIEC-AIEQ

La Chaire de recherche en immigration, ethnicité et citoyenneté (CRIEC) de l'Université du Québec à Montréal en collaboration avec l'AIEQ offre une bourse postdoctorale d'un montant de 7 500 \$ pour un stage de 4 à 8 mois. Dans le cas où le boursier est de l'extérieur du Québec, au montant offert par la CRIEC s'ajoute la prise en charge, par l'AIEQ, du billet d'avion du candidat, en classe économique. Le projet d'un boursier de l'extérieur du Québec doit non seulement correspondre aux axes de recherche de la CRIEC, mais également faire référence à l'expérience et à l'expertise du Québec dans le domaine choisi. La lauréate 2011 est Jimena Larroque, de France.

### Bourse CSLF-CEETUM-AIEQ

Cette bourse s'adresse à un étudiant du Québec ou de l'extérieur du Québec. Elle vise à encourager une recherche, comparative dans la mesure du possible sur la situation de la langue officielle d'un état autre que le Québec où cette langue est en concurrence avec d'autres, dans le cas où la recherche est menée par un étudiant du Québec; sur la situation du français au Québec dans un contexte de diversité linguistique, dans le cas où la recherche est menée par un étudiant de l'extérieur du Québec. Elle vise aussi à favoriser l'intégration de jeunes chercheurs à un réseau international de recherche sur les pratiques langagières en leur offrant la possibilité d'être supervisées par un chercheur du CEETUM ou de l'extérieur, reconnu dans le domaine et à favoriser la collaboration de chercheurs du Québec et d'ailleurs. La lauréate de cette année est Myriam Abouzaïd, de France.

## **Stage à l'Assemblée nationale du Québec**

L'objectif de ce stage est d'encourager l'étudiant sélectionné à développer ses meilleures connaissances sur le Québec, ses institutions parlementaires et ses pratiques en matière de démocratie. L'appel de candidatures lancé à l'hiver 2011 a suscité un grand intérêt de la part des étudiants étrangers. La bourse a été attribuée à Jon Alexander Maranon de la Fuente, un étudiant inscrit à l'Université de Bordeaux et à l'Université de Grenade. Il a réalisé avec succès ce stage à la Direction des relations interparlementaires et internationales de l'Assemblée nationale du Québec, du 29 août au 9 décembre 2011.

## **Stages pratiques dans le réseau international des études québécoises**

L'AIEQ n'a pas renouvelé, et ce, exceptionnellement, son appel de candidature pour le stage à l'Université fédérale de Rio Grande au Brésil en 2012. Elle a par contre fait un appel pour un stage en Allemagne au centre d'études interculturelles sur le Québec et la francophonie de l'Université de Sarrebruck. Les résultats seront connus dans le prochain rapport annuel.

## **LES BOURSES POUR PROFESSEURS DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE)**

### **Bourses Anne-Marie Boucher pour l'enseignement du français à des non-francophones**

L'AIEQ, convaincue que l'enseignement du français langue étrangère pourrait contribuer davantage à mieux faire connaître et comprendre le Québec à l'étranger, offre des bourses dans le but d'encourager des formateurs, des auteurs ou des étudiants à réaliser des projets destinés à faire connaître le Québec et sa culture à des non-francophones par l'entremise de l'enseignement du français. Pour l'édition 2011-2012, le comité de sélection a dévoilé le nom de quatre lauréats.

Ana Carolina de Freitas, étudiante à l'Université fédérale de Santa Catarina, à Florianopolis au Brésil, recevra une bourse pour faciliter son séjour de recherche au Québec, à la condition que son projet de recueil de textes et d'activités de lecture portant sur langue, la culture et la société québécoise, trouve un éditeur.

Maria de Lourdes Martinez Barrientos, professeure chercheuse depuis 8 ans à l'Université d'Aguascalientes au Mexique, recevra un soutien pour son projet intitulé : *Le Québec en classe de français. 50 fiches pour connaître la culture québécoise par le français et apprendre le français par la culture québécoise*. Diane Poisson, enseignante de français langue seconde et étudiante à la maîtrise en didactique des langues phonétique, recevra une aide pour aller faire une conférence à Vancouver sur ce thème : *Does a research-based pronunciation intervention integrated to the FL2 program makes a noticeable change?*

Rodine Eid, étudiante au doctorat en éducation recevra une bourse pour son déplacement au colloque international de la fédération des professeures de français à Durban en juillet, dans le cadre duquel elle fera une présentation du projet intitulé : *Conception, expérimentation et validation d'un dispositif de soutien à la compétence scripturale en français langue seconde intégrant les TIC : le cas des étudiants universitaires allophones au Québec*.

### **Stage de perfectionnement pour professeurs de FLE**

Au cours des dernières années, l'AIEQ a mis en place différents moyens afin d'encourager un plus grand nombre de professeurs de langue et littérature françaises à intégrer des contenus québécois dans leur enseignement. Les bourses de stage de perfectionnement font partie des mesures prises pour atteindre l'objectif fixé. En 2011, avec la collaboration de la Direction générale Europe du ministère des Relations internationales (MRI) du Québec, l'AIEQ a attribué quatre bourses à des professeurs de FLE d'Europe qui sont venus suivre un stage de perfectionnement offert par l'Université Laval. Les professeurs qui ont bénéficié de ces bourses sont : Jacqueline Bunke d'Allemagne, Ursula Paprocka-Piotrowska de Pologne, Anna Ciostek de Pologne et Eva Lindmark de Suède.

## **LE SOUTIEN À L'ORGANISATION DE SESSIONS INTENSIVES DE FORMATION SUR LE QUÉBEC**

Pendant l'année 2011-2012, l'AIEQ a pu organiser deux sessions intensives de formation sur le Québec à l'intention de professeurs et étudiants de français langue étrangère et de littérature francophone. Plusieurs professeurs étrangers ont pu suivre pendant deux jours des cours et ateliers leur permettant de se familiariser avec le Québec, son histoire, sa littérature, sa culture et sa langue. Ils ont également reçu du matériel susceptible de les aider à introduire des contenus québécois dans leur enseignement. La formation a été offerte par Aleksandra Grzybowska, conseillère pédagogique à l'AIEQ, et Philippe Mottet, professeur de littérature au Cégep François-Xavier-Garneau.

C'était la troisième fois que l'AIEQ donnait une formation en Pologne. Consacrée cette fois-ci aux nouvelles et aux contes du Québec, elle fut offerte d'abord au Lycée bilingue Narcyza Zmichowska de Varsovie (du 9 au 10 mars) puis à l'Université Pédagogique de Cracovie (du 12 au 13 mars). Comme lors des éditions précédentes, ces sessions ont attiré près de cinquante participants, parmi lesquels se trouvaient des professeurs de français de différents établissements d'études supérieures, des enseignants de l'Alliance française, des doctorants chercheurs et des étudiants. Philippe Mottet a aussi offert deux ateliers sur la nouvelle du Québec dans des classes de lycéens (aux lycées Zmichowska et Sempolska) de Varsovie, et deux conférences aux instituts français de Varsovie et de Cracovie, l'une portant sur le français québécois, l'autre sur l'imaginaire du Québec par les contes, très bien reçues.

Dans l'évaluation qu'ils ont faite de leur formation, les participants se sont dits ravis d'avoir pu découvrir la culture et la littérature québécoises. L'analyse de ces évaluations permet de conclure que tous, y compris les quelques-uns qui connaissaient déjà le Québec, sont très satisfaits d'avoir pu faire connaissance avec la société, les traditions et les enjeux actuels du Québec, à travers sa littérature et sa culture en général. La très grande majorité des participants ont déclaré qu'ils allaient introduire dans leur enseignement certains des contenus qui leur ont été présentés pendant cette formation. Il faut souligner que Mme Grzybowska a noué des liens et entrepris des pourparlers avec certains membres de l'Université Pédagogique de Cracovie, afin qu'ils puissent favoriser dans leur établissement l'instauration d'études linguistiques et littéraires davantage centrées sur le Québec. Il ressort de ces commentaires que les formations offertes par l'AIEQ constituent encore et toujours un outil précieux pour favoriser l'émergence d'une relève en études québécoises dans le monde.

Pendant la même tournée, les formateurs se sont rendus en Suède pour participer dans le cadre de la semaine de la francophonie aux activités organisées par la professeure Françoise Sule, de l'Université

de Stockholm. Aleksandra Grzybowska et Philippe Mottet ont donné des conférences portant sur la littérature québécoise ainsi qu'un atelier sur les nouvelles québécoises à l'Université de Stockholm et au lycée bilingue Franska Skolan (<http://fibf.org/actualite/af-francophonie-en-suede-une-collaboration-active-avec-la-suisse>)

En tout, ce sont trente-quatre (34) heures de présentations (ateliers, cours, conférences, formations) qui ont été offertes en Pologne et en Suède. Les deux formateurs, qui ont beaucoup apprécié être mis en contact avec des enseignants désireux d'intégrer des contenus québécois dans leur enseignement, croient avoir contribué par leur action à élargir le cercle des québécois.

## **L'ENVOI DE LIVRES**

En 2011-2012, l'AIEQ a envoyé environ 1600 livres portant sur le Québec à des membres de l'étranger qui en avaient fait la demande à la suite de communiqués parus dans le bulletin électronique et aux participants à différentes formations et tournées d'auteurs. Sont comptés aussi, les livres qui ont été envoyés pour financer une bourse lors du congrès de l'Association brésilienne d'études canadiennes et ceux envoyés en Suisse pour appuyer l'ouverture du Centre suisse d'études francophones et québécoises.

## LES PUBLICATIONS DE L'AIEQ

### Pierre Perrault : *homme de parole*, actes du colloque 2009

Comment l'œuvre de Pierre Perrault est-elle reçue aujourd'hui, que ce soit au Québec, au Canada ou en France, dans le milieu de la recherche universitaire comme dans celui de la pratique actuelle du cinéma et de la poésie? À quels types de traversée invite-t-elle, dès lors qu'on la suit dans le passage d'une pratique à une autre, d'une génération à une autre, d'un contexte de réception à un autre? Voilà autant de questions auxquelles les auteurs des textes rassemblés dans cette publication cherchent à répondre en rendant hommage à un homme qui est peut-être connu à titre de cinéaste, mais qui l'est beaucoup moins comme poète, dramaturge, essayiste ou réalisateur pour la radio. Les actes du colloque *Pierre Perrault : homme de parole* ont été mis en ligne sur le site internet de l'AIEQ. Quelques exemplaires ont été imprimés pour les participants et collaborateurs du colloque et un lancement a été organisé à la cinémathèque québécoise le 11 novembre 2011 pour souligner la sortie de cette publication.

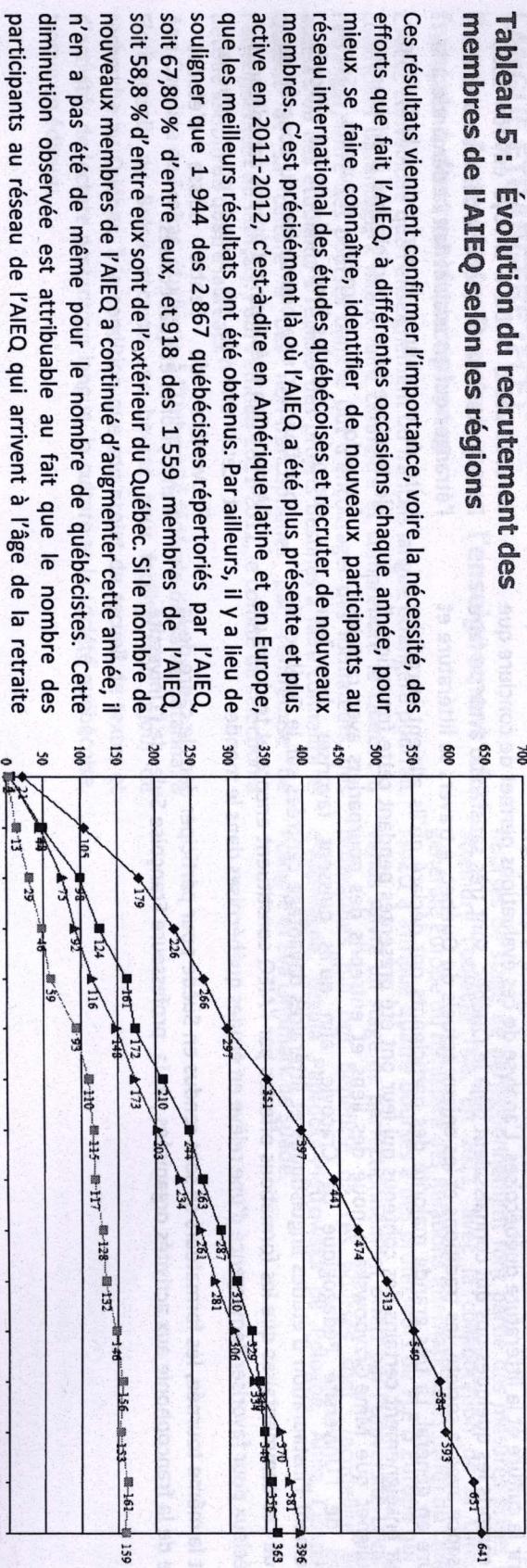
### *Au cœur du Québec. Guide pédagogique pour l'apprentissage du français par des non-francophones.*

Ce guide, bientôt accessible en format papier et électronique, reprend la conception classique d'un manuel didactique et a pour but de présenter un panorama général du Québec. Il s'adresse aux professeurs de FLE (français langue étrangère) désireux d'enrichir leurs cours en explorant la diversité de la culture québécoise. Pour préparer cet ouvrage, Aleksandra Grzybowska, qui en a été la conceptrice et la coordonnatrice, s'est inspirée des formations que l'AIEQ a, au cours des dernières années, offertes en Europe, en Amérique latine et en Asie à des professeurs de FLE. Le guide devrait paraître en 2012.

## 1.3 LE RÉSEAU INTERNATIONAL DES ÉTUDES QUÉBÉCOISES

Le réseau international des études québécoises a connu une expansion rapide depuis la création de l'AIEQ il y a 15 ans. Il comptait, à la fin de mars 2012, 1 559 membres, soit 30 de plus qu'il y a un an à pareille date, et 2 867 québécois.

Tableau 5 : Évolution du recrutement des membres de l'AIEQ selon les régions



augmente d'année en année. Il n'empêche que cette nouvelle tendance indique que l'AIEQ se devra de prendre les moyens voulus pour faire la promotion des études québécoises auprès de jeunes chercheurs qui ne se retrouvent pas nécessairement dans les bassins et réseaux où se trouvaient leurs aînés.

Ceci étant dit, il importe de mentionner que, au fil des ans, l'AIEQ a réussi à recruter comme membres 36,4 %, puis 39,6 %, puis 41,9 %, puis 43,8 %, puis 47,1 %, puis 48,5 %, puis 49,9 %, puis 52,4 % et 54,37 cette année, du total de tous les québécois qu'elle a répertoriés à travers le monde. Elle ne pourrait certainement pas afficher une telle performance si elle n'avait pas pris soin de se donner plus de visibilité, de notoriété et surtout de crédibilité.

## 2. LES RESSOURCES UTILISÉES PAR L'AIEQ EN 2011-2012

### 2.1 LES RESSOURCES HUMAINES

L'équipe de l'AIEQ est composée de trois employés à temps complet : le directeur général, Robert Laliberté, l'adjointe au directeur général, Francesca Bourgault et la secrétaire administrative, Manon Savard. Des employés travaillant à temps partiel ou à titre contractuel sont venus s'ajouter, de manière continue ou pour des mandats à durée déterminée à l'équipe de l'AIEQ. Ces employés sont : Mélisande Bélanger, Jean-François Caouette et Aleksandra Grzybowska. L'AIEQ a pu compter également sur l'implication et la collaboration active de plusieurs de ses membres qui ont accepté de participer, par exemple, à la sélection des candidats aux bourses offertes, à l'organisation de tournées d'auteurs sur leur territoire ou encore aux différentes réunions du comité scientifique, du comité exécutif et du conseil d'administration de l'association.

### 2.2 LES RESSOURCES FINANCIÈRES

En 2011-2012, les revenus de l'AIEQ ont été de 531 893 \$, ce qui représente une hausse de près de 44 % par comparaison avec l'année précédente. Cette hausse importante des revenus de l'AIEQ s'explique essentiellement par le fait qu'elle a obtenu du Secrétariat aux Affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC) une subvention de 148 500 \$ pour organiser une série d'activités, dont un colloque, destinées à rappeler le 30<sup>e</sup> anniversaire du rapatriement de la Constitution canadienne sans l'accord du Québec. Si on fait abstraction de cette subvention, les revenus de l'AIEQ n'ont augmenté que de 3,7 % cette année.

Quant aux dépenses de l'AIEQ, elles ont été, en 2011-2012, de 567 981 \$, soit de 36 088 \$ supérieures à ses revenus. Si on fait abstraction des dépenses que l'Association a pu assumer grâce à la subvention que lui a accordée le SAIC, on se rend compte que les dépenses de l'AIEQ ont augmenté cette année de 11,7 %. Les dépenses de fonctionnement de l'Association ont toutefois été maintenues pratiquement au même niveau que l'année précédente. Si l'AIEQ a connu cette année un déficit budgétaire, ce n'est donc pas parce que ses dépenses de fonctionnement ont augmenté, mais bien parce qu'elle a été en quelque sorte piégée par une conjoncture bien particulière qui a été marquée par deux facteurs concomitants. D'une part, l'Association avait les liquidités voulues pour envisager d'augmenter le soutien financier accordé à ses membres, notamment aux plus jeunes d'entre eux, et/ou d'assurer une participation plus marquée à certains congrès et événements d'intérêt prioritaire en raison de leur importance. D'autre part, elle ne pouvait pas prévoir qu'elle devrait renoncer à se faire rembourser certaines dépenses qu'elle avaient dû prendre à sa charge pour rendre possible la planification et l'organisation d'activités, de missions ou de tournées qui devaient initialement être financées en tout ou en partie par certains de ses partenaires. Quoi qu'il en soit, l'Association s'attend à pouvoir retrouver l'équilibre budgétaire dès le prochain exercice financier.

Employés à temps plein :
Robert Laliberté
Directeur général
Francesca Bourgault
Adjointe au directeur général
Manon Savard
Secrétaire administrative

## CONCLUSION

Le mandat qui m'a été confié arrive à son terme. Présider cette association a été une expérience d'une grande richesse intellectuelle et humaine. Conduite dans une période de relative sérenité financière, ce mandat m'a permis, tout en continuant de m'inscrire dans la voie de ceux qui m'ont précédée, d'orienter l'AIEQ dans son aide à la connaissance non seulement du Québec, mais de l'expertise québécoise.

L'AIEQ s'affirme de plus en plus comme un partenaire privilégié pour tisser des relations entre les québécoises, les faire connaître, leur trouver des aides, des bourses, des moyens de diffuser leur recherche, mais aussi pour apporter au Québec, la certitude qu'il est, à travers le monde, une société qu'il est important de connaître. Je m'y suis employée.

Je suis certaine que la personne qui me succédera aura à cœur de poursuivre les missions que s'est données l'AIER.

Yannick Resch

## ANNEXE 1

### LISTE DES AUTEURS AYANT FAIT UNE TOURNÉE AVEC LE SOUTIEN DE L'AIEQ, DE 2002 À 2012

#### A

- AGNANT, Marie-Célie, Allemagne (juin 2005)  
AGNANT, Marie-Célie, Espagne (février 2003)  
AGNANT, Marie-Célie, Espagne (novembre 2006)  
AGNANT, Marie-Célie, États-Unis (novembre 2005)  
AGNANT, Marie-Célie, Europe (mars 2007)  
AGNANT, Marie-Célie, Suède (mars 2009)  
AGNANT, Marie-Célie, Allemagne (juin 2010)  
AGNANT, Marie-Célie, Japon (décembre 2010)  
ALLARD, Jacques, France et Autriche (octobre 2002)  
ANCTIL, Gabriel, États-Unis (mars 2008)  
ANDRÉS, Bernard, Nouvelle-Zélande (mars 2009)  
ARCAN, Nelly, France (octobre 2004)  
AWUMEY, Edem, Suède-Finlande (septembre 2010)

#### B

- BARRE, Jean, France (mars 2006)  
BARCELO, François, France (mars 2005)  
BEAUCOLE, Claude, France (novembre 2006)  
BEAUDET, Marie-Andrée, Italie (mars 2008)  
BEAUDRY, Myriam, France (mars 2008)  
BEAUDRY, Jacques, Italie (décembre 2010)  
BEAULIEU, Alain, France (novembre 2007)  
BEAUSOLEIL, Claude, France (janvier 2005)  
BERARD, Sylvie, Ottawa-Gatineau (juillet 2005)  
BERNARD, Marie-Christine, EU/Canada (mars 2012)  
BERTRAND, Claudine, Colombie-Britannique (février 2004)  
BISMUTH, Nadine, Italie (avril-mai 2007)  
BISMUTH, Nadine, États-Unis (mars 2009)  
BISSOONDATH, Neel, Espagne (novembre 2009)  
BLAIS, Marie-Claire, États-Unis (avril 2006)  
BLAIS, Marie-Claire, France/Belgique (avril 2008)  
BLAIS, Marie-Claire, Danemark/Suède (mars 2010)  
BLAIS, Marie-Claire, États-Unis (mars 2012)  
BOUCHARD, Gérard, Royaume-Uni et Irlande (avril 2003)  
BOUCHARD, Louise, Allemagne (avril 2010)  
BOULERICE, Simon, Italie (mars 2011)  
BROSSARD, Nicole, Espagne (mai 2009)

#### C

- CACCIA, Fulvio, Italie (décembre 2008)  
CACCIA, Fulvio, Pologne (mars 2007)  
CARON, Louis, Espagne (novembre 2002)  
CARON, Louis, France (décembre 2004)  
CARPENTIER, André, Espagne (mai 2004)  
CHABIN, Laurent, Canada (juin 2010)  
CHARLAND, J.-Pierre, France (octobre 2007)  
CHARTIER, Daniel, Danemark (mars 2009)  
CHASSEY, Jean-François, Finlande (octobre 2003)  
CHEN, Ying, États-Unis (novembre 2003)  
CHEN, Ying, Suède (avril 2004)  
CHEN, Ying, Espagne (mars 2005)  
CHEN, Ying, France et Danemark (mars 2006)  
CHEN, Ying, Italie (novembre 2006)  
CÔTÉ, Jacques, France (novembre 2006)  
CÔTÉ, Jacques, Suède (octobre 2009)  
CÔTÉ, Jean-Denis, Brésil (août 2003)  
CÔTÉ, Jean-Denis, États-Unis (mars 2009)  
COURTEMANCHE, Gil Mexique (avril 2005)  
COURTEMANCHE, Gil France (novembre 2006)  
COUSTURE, Arlette, États-Unis (octobre 2007)  
CROFT, Esther, France (mars 2004)

#### D

- D'AMOUR, Francine, États-Unis (février 2011)  
DAVID, Carole, France (mars 2005)  
DESAUTELS, Denise, Colombie-Britannique (février 2004)  
DESAUTELS, Denise, Espagne (octobre 2008)  
DESJARDINS, Denys, Brésil (octobre 2011)  
DEROSSIERS, Joël, États-Unis (novembre 2003)  
DESY, Jean, France (Octobre-Nov. 2008)  
DICKNER, Nicolas, États-Unis (mars 2006)  
DICKNER, Nicolas, États-Unis (octobre 2008)  
DION, Serge, Espagne (mars 2004)  
DORION, Gilles, Vietnam (mars 2003)  
DORION, Hélène, France (mars 2006)  
DUFOUR, Christian, Belgique et France (octobre 2006)  
DUPONT, Éric, France (mars 2007)  
DUPONT, Louise, Ottawa-Gatineau (CIEF - juillet 2005)

DUPRÉ, Louise, Espagne (mars 2006) - (PODS invité-euse) entrainement stratégique élèves (Nouvelles)  
DUPRÉ, Louise, Espagne (octobre 2008)

DURAND, Monique, États-Unis (mars 2007)

**E**  
EDDIE, Christine, France (mars 2009)  
ESCOMEL, Gloria, Brésil, Argentine et Uruguay (novembre 2005)

**F**  
FARHoud, Abla, Mexique (mars 2007)

FOURNIER, Danièle, Hongrie (octobre 2004)

FOURNIER, Danièle, France (mars 2006)

FOURNIER, Danièle, Autriche / Allemagne (novembre 2007)

FOURNIER, Danièle, France (mars 2011)

FISCHER, Hervé, Espagne (avril 2009)

FRECHETTE, Carole, France (avril 2010)

FYFE-MARTEL, Nicole, France et Belgique (octobre 2005)

**G**  
GAGNON, Alain-G, Brésil (novembre 2003)

GAGNON, Alain-G, Mexique (décembre 2003)

GALL-MORIN, Élisabeth Royaume-Uni (juillet 2004)

GATTI, Maurizio, Italie (novembre 2004)

GAUVIN, Lise, Italie (Octobre-Nov. 2007)

CERVAIS, Bertrand, Suède (novembre 2007)

GHALEM, Nadia, Belgique (juin 2004)

GRAVEL, Élise, Suède (novembre 2007)

GROOVIE, Anne, États-Unis (mars 2012)

**H**  
HAMELIN, Louis, Colombie-Britannique (mars 2012)

HÉTU, Richard, États-Unis (mars 2007)

HOMEL, David, France (décembre 2004)

**I**  
JACQUES, André, Canada (juin 2010)

JACQUES, Daniel, France (mars 2003)

JANELLE, Claude, Ottawa-Carleton (CIEF - juillet 2005)

JOLICOEUR, Louis, Corée du Sud et Japon (décembre 2007)

JOUBERT, Lucie, France (mars 2004)

JUTEAU, Monique, Inde (novembre 2008)

**K**  
KATTAN, Naim, France et Autriche (octobre 2002)

KATTAN, Naim, Espagne (avril 2005)  
KATTAN, Naim, États-Unis (Octobre-Nov. 2007)

**L**  
LABERGE, Aimée, Espagne et Belgique (mai 2005)

LABERGE, Aimée, Suède (septembre 2007)

LABERGE, Marc, Belgique et Italie (mars 2007)

LACHAPPELLE, Lucie, France (mars 2012)

LAFFERRIÈRE, Dany, Suède (février 2003)

LAFFERRIÈRE, Dany, Danemark, Belgique et France (mars 2005)

LAFFERRIÈRE, Dany, États-Unis (mars 2007)

LAFFERRIÈRE, Dany, Brésil (novembre 2007)

LAFFERRIÈRE, Dany, Japon (septembre 2011)

LAFFERRIÈRE, Dany, France (novembre 2011)

LAFLAMME, Steve, Canada (juin 2010)

LALONDE, Robert, France, Pologne, Italie (octobre 2006)

LAMONTAGNE, Ann, Ontario (octobre 2006)

LAMONTAGNE, Marie-Andrée, Allemagne/France (juillet 2005)

LAROCHE, Ronald, Inde (septembre 2011)

LARUE, Monique, France (juillet 2005)

LARUE, Monique, France et Espagne (mars 2010)

LEMIEUX, Jean, France (mars 2005)

LEQUIN, Lucie, Espagne (mars 2006)

LOUDER, Dean, États-Unis (mars 2009)

ITAIF, Nadine, France (août 2004)

ITAIF, Nadine, Inde (janvier 2006)

**M**  
MÉNARD, Sylvie-Anne, Italie (mars 2012)

MESTOKOSH, Rita, Italie (décembre 2008) (annulée)

MESTOKOSH, Rita, Suède (octobre 2009)

MESTOKOSH, Rita, Suède et France (novembre 2011)

MICHAUD, Ginette, France (mai 2003)

MIHALLI, Félicita, Italie (mars 2009)

MIHALLI, Félicita, Roumanie (juin 2006)

MONETTE, Madeleine, Belgique/France (mars 2007)

MONETTE, Madeleine, Nouvelle-Calédonie (août sept. 2009)

MONETTE, Madeleine, Espagne (avril-mai 2011)

MONETTE, Madeleine, Espagne (mars 2012)

MONPETIT, Éric, Corée du Sud et Japon (décembre 2007)

MOURÉ, Érin, Japon (mai 2003)

MYRE, Suzanne, France (mars 2006)

**N**  
NADEAU, Jean-Benoit, États-Unis (mars 2007)

NADEAU, Jean-Benoit, États-Unis (janvier 2008)

NEPVEU, Pierre, Italie (novembre 2005)

NEPVEU, Pierre, Pologne/République Tchèque (mars 2009)  
NOËL, Michel, Mexique (décembre 2005)  
NOËL, Michel, France (décembre 2007)  
NOËL, Michel, Allemagne (février 2008)  
NOËL, Michel, Espagne (octobre 2008)

TURCOT, François, Pologne (février-mars 2011)  
TURCOTTE, Élise, Suède et Finlande (avril 2006)

## O OUELLETTE, Francine, France (juin-Juillet 2008)

P  
PAGE, Lucie, Afrique du Sud (novembre 2003)  
PEAN, Stanley, France (mars 2006)  
PEAN, Stanley, Royaume-Uni (juillet 2010)  
PELLERIN, Gilles, Argentine (mai 2008)  
PELLERIN, Gilles, Mexique (septembre 2004)  
PELLETIER, Francine, Ottawa-Gatineau (CIEF - juillet 2005)  
PELLETIER, J.-Jacques, France (juin 2007)  
PELLETIER, J.-Jacques, Canada (juin 2010)  
PLOMER, Michèle, France (mars 2011)  
POTVIN, Maryse, France (septembre 2008)  
PROULX, Monique, Suède (mai 2005)  
PROULX, Monique, Brésil (novembre 2005)  
PROULX, Monique, États-Unis (mars 2007)

R  
RABKIN, Yakov, France (octobre 2005)  
RABKIN, Yakov, Pologne (décembre 2008)  
RICARD, André, États-Unis (mars 2008)  
RIOUX, Hélène, Mexique (février 2005)  
ROBITAILLE, Martin, États-Unis (mars 2010)  
ROY, André, États-Unis (janvier 2006)

S  
SAINT-MARTIN, Lori, Suède (avril 2008)  
SAUCIER, Jocelyne, France (mars 2012)  
SÉNÉCAL, Patrick, France (décembre 2004)  
SEYMOUR, Michel, Espagne (juin 2004)  
STANTON, Julie, Chili (mars 2005)  
SZALOVSKI, Pierre, Espagne (novembre 2009)

T  
THÉORÉ, France, Ottawa-Gatineau (CIEF - juillet 2005)  
THIBODEAU, Serge-Patrice France (mars 2004)  
THUY, Kim, États-Unis (mars 2011)  
THUY, Kim, Suède (mars-avril 2011)  
TREMBLAY, Larry, Italie (mars 2011)  
TREMBLAY, Larry, Irlande (avril 2011)  
TREMBLAY, Lise, Suède et Islande (avril 2006)  
TREMBLAY, Lise, Islande/France (mars 2008)

## V

VARIN, Claire, Mexique (novembre 2004)  
VARIN, Claire, Brésil (novembre 2007)  
VARIN, Claire, Brésil (mars 2009)  
VARIN, Claire, Brésil (décembre 2010)  
VÉZINA, Christian, Nouvelle-Écosse (novembre 2005)  
VIGNEAULT, Guillaume France (mars 2003)  
VILLEMAIRE, Yolande Italie (avril 2005)  
VILLEMAIRE, Yolande Inde (janvier 2006)  
VILLEMAIRE, Yolande Inde (février 2010)  
VONARBURG, Elizabeth Ottawa-Gatineau (CIEF - juillet 2005)  
VONARBURG, Elizabeth, Ottawa (ACSUS novembre 2011)

## W WARREN, Louise, Nouvelle-Zélande, Australie (octobre 2004)

## Y YERGEAU, Pierre, France (juin 2007)

Total : 216 tournées d'auteurs québécois en mars 2012



LES RÉSOURCES UNIVESITAIRES PAR L'ABEQ EN 2011-2012

Les ressources humaines et financières  
des établissements d'enseignement supérieur québécois

# Association internationale des études québécoises

RAPPORT ANNUEL 2011-2012

Géraldine Gagnon, coordination et rédaction

## ANNEXE 2

### LISTE DES PRIX LITTÉRAIRES VISÉS PAR LES TOURNÉES DE LAURÉATS EN 2011-2012

PRIX	GENRE
PRIX DE L'ACADEMIE DES LETTRES DU QUÉBEC	ESSAI ROMAN
PRIX LITTÉRAIRE DES COLLÉGIENS	ROMAN RECUEIL DE NOUVELLES
PRIX ÉMILE-NELLIGAN	POÉSIE
PRIX LITTÉRAIRE FRANCE-QUÉBEC	ROMAN
PRIX DES LIBRAIRES	ROMAN
PRIX DE LA VILLE DE QUÉBEC ET DU SALON INTERNATIONAL DU LIVRE DE QUÉBEC	LITTÉRATURE POUR ADULTES
GRAND PRIX DU LIVRE DE MONTRÉAL	TOUS

**ANNEXE 3**  
**RÉPARTITION PAR PAYS DES TOURNÉES EFFECTUÉES EN 2011-2012**

PAYS	AUTEURS
ARGENTINE	NICOLE BROSSARD
BRÉSIL	DENYS DESJARDINS
CANADA	ELIZABETH VONARBURG LOUIS HAMELIN MARIE-CHRISTINE BERNARD SYLVIE BÉRARD
ESPAGNE	MADELEINE MONETTE (2)
ÉTATS-UNIS	ANNE GROOVIE MARIE-CLAUDE BLAIS MARIE-CHRISTINE BERNARD
FRANCE	Claude BEAUSOLEIL DANY LAFERRIÈRE JOCELYNE SAUCIER LUCIE LACHAPPELLE NICOLE BROSSARD
ITALIE	CHARLES LE BLANC LARRY TREMBLAY NICOLE BROSSARD SYLVIE-ANNE MÉNARD
INDE	RONALD LAROCQUE
IRLANDE	LARRY TREMBLAY
JAPON	DANY LAFERRIÈRE
SUÈDE	RITA MESTOKOSHO

## ANNEXE 4

### LISTE DES LAURÉATS DES BOURSES

Tableau des lauréats de la Bourse Gaston-Miron de 1999 à 2012

ANNÉES	NOMS	PAYS D'ORIGINE
1999	MAURIZIO GATTI	ITALIE
2000	MAUREEN WATERS	ÉTATS-UNIS (MICHIGAN)
2001	Gwénaëlle Lucas	FRANCE
2002	SERGIO LEVEMFOUS	BRESIL
2003	KATRI SUHONEN	FINLANDE
2004	PETR VIRM	RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
2005	ANTHONY GLINOER	BELGIQUE
2006	BENEDIKT MIKLOS	ALLEMAGNE
2007	SYLWIA SAMICKA	POLOGNE
2008	ÉVA PICHE PONCE	ESPAGNE
2009	ALEKSANDRA GRZYBOWSKA ET VERONIKA ČERNIKOVÁ	POLOGNE
2010	DENISA OPŘEA	RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
2011	MARIE-AUDE HEMMERLÉ	FRANCE
2012	CRISTINA ROBU	MOLDAVIE

**Tableau des lauréats des bourses de recherche sur le Québec pour les étudiants  
des États-Unis MRI-AIEQ-ACQS 2009 à 2012**

ANNÉES	NOMS	ÉTATS D'ORIGINE
2009	AMIE KATHLEEN RUNYAN HOLLY COLLINS-HAMILTON	COLORADO CAROLINE DU NORD
2010	ROBERT SAPP	CAROLINE DU NORD
2011	KATHRYN DROSKE TAYLOR SPENCE	MINNESOTA CONNECTICUT

**Tableau des lauréats du Prix Pierre-et-Yolande-Perrault de 2003 à 2012**

ANNÉES	NOMS	PAYS D'ORIGINE
2003	GWEN SCHEPPLER	FRANCE
2004	GUILLAUME LAFLEUR	QUÉBEC
2005	VINCENT BOUCHARD	FRANCE
2006	MARION FROGER	FRANCE
2007	MARIE-DOUCE ST-JACQUES	QUÉBEC
2008	NICHOLAS BELLEAU	QUÉBEC
2009	PRIX ANNULÉ, REMPLACÉ PAR LE COLLOQUE AIEQ INTITULÉ, <i>PIERRE PERRAULT : HOMME DE PAROLE</i>	MONTRÉAL
2010	ANISSA GALLOBI	ÉTATS-UNIS
2011	MAXIMILIEN NOLET	QUÉBEC
2012	MATTHIEU BUREAU-MEUNIER	QUÉBEC

**Tableau des lauréats des Bourses Anne-Marie Boucher 2007 à 2012**

ANNÉES	NOMS	PAYS D'ORIGINE
2007	SOPHIE FOURNIER FRANÇOIS GIGUÈRE LINDA DE SERRES	MONTRÉAL MONTRÉAL TROIS-RIVIÈRES
2008	CLAUDE GERMAIN ET RODRIGUE OLIVENÇIA DJAOUDITA HAMDANI KADRI	MONTRÉAL MONTRÉAL
2009	DENISE LUSSIER DAVID GRAHAM MARTINE VERJANS MARILIÈNE ROUSSEAU CLAUDIA TORRES CASTILLO ANDRÉ BOUGAÏEFF HELGA BORIS-SAWALA RAFAEL BASILIO RIVERA	MONTRÉAL ÉTATS-UNIS BELGIQUE TROIS-RIVIÈRES MEXIQUE TROIS-RIVIÈRES ALLEMAGNE MONTRÉAL MEXIQUE
2010	JULIE DESUREAULT ET ÉMILIE LAURIN-DANSEREAU RAFAEL BASILIO RIVERA	MONTRÉAL SHERBROOKE
2011	CHANTAL GIROUX ET MARION VERGUES OLIVIER DEZUTTER	MONTRÉAL SHERBROOKE
2012	ANA CAROLINA DE FREITAS DIANE POISSON MARIA DE LOURDES MARTINEZ BARRIENTOS RODINE EID	BRESIL QUÉBEC MEXIQUE SHERBROOKE

Conception et production : Francesca Bourgault

Collaboration : Aleksandra Grzybowska, Robert Laliberté, Manon Savard

Association internationale des études québécoises (AIEQ)

32 rue Notre-Dame,

Québec (Québec) G1K 8A5

[www.aieq.qc.ca](http://www.aieq.qc.ca), [accueil@aieq.qc.ca](mailto:accueil@aieq.qc.ca)

© Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés – AIEQ

# PRINCIPALES RÉALISATIONS DE L'AIEQ EN 2011-2012

## TABLE DES MATIÈRES

1.	LES PRINCIPALES RÉALISATIONS DE L'AIEQ EN 2011-2012 .....	5
1.1	L'information aux québécois .....	5
1.1.1	Le bulletin électronique .....	5
1.1.2	Le site aieq.qc.ca .....	5
1.1.3	Le site panorama-quebec.com .....	6
1.1.4	Le soutien aux membres de l'AIEQ .....	6
1.1.5	Le soutien à la diffusion des connaissances sur le Québec .....	8
1.1.6	Le soutien à l'organisation de tournées d'auteurs .....	8
1.1.7	Les bourses d'études et de stages .....	10
1.1.8	Les bourses pour professeurs de français langue étrangère (FLE) .....	11
1.1.9	Le soutien à l'organisation de sessions intensives de formation sur le Québec .....	11
1.1.10	L'envoi de livres .....	12
1.1.11	Les publications de l'AIEQ .....	12
1.1.12	Le réseau international des études québécoises .....	13
2.	LES RESSOURCES UTILISÉES PAR L'AIEQ EN 2011-2012 .....	13
2.1	Les ressources humaines .....	13
2.1.1	Les ressources financières .....	15
ANNEXE 1	.....	19
ANNEXE 2	.....	20
ANNEXE 3	.....	21
ANNEXE 4	.....	

SECTION 1 : OUTILS À DISPOSITION DES PROFESSEURS DE FLE  
SECTION 2 : OUTILS À DISPOSITION DES PROFESSEURS ET MÉTIERS LIBÉRÉS  
SECTION 3 : OUTILS À DISPOSITION DES INSTITUTIONS QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON TEMPORAIREMENT A L'ANNEE SCOLAIRE 2011-2012  
SECTION 4 : OUTILS À DISPOSITION DES INSTITUTIONS QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE  
SECTION 5 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE  
SECTION 6 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON TEMPORAIREMENT  
SECTION 7 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE  
SECTION 8 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON TEMPORAIREMENT  
SECTION 9 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE  
SECTION 10 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON TEMPORAIREMENT  
SECTION 11 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE  
SECTION 12 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON TEMPORAIREMENT  
SECTION 13 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE  
SECTION 14 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON TEMPORAIREMENT  
SECTION 15 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE  
SECTION 16 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON TEMPORAIREMENT  
SECTION 17 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE  
SECTION 18 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON TEMPORAIREMENT  
SECTION 19 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE  
SECTION 20 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON TEMPORAIREMENT  
SECTION 21 : OUTILS À DISPOSITION DES PERSONNES QUI Y SONT PRÉSENTES DE FAÇON PERMANENTE

## MOT DE LA PRÉSIDENTE



Depuis sa création en mai 1997, l'Association internationale des études québécoises (AIEQ), n'a cessé d'encourager et de soutenir le développement d'activités académiques et scientifiques, partout à travers le monde. cours, conférences, colloques, publications mémorées, thèses, autant de travaux susceptibles d'aider à mieux faire connaître le Québec. Il est donc réjouissant quinze ans plus tard, de voir à quel point l'AIEQ continue, à travers les initiatives, les projets et les activités de ses membres, de manifester son dynamisme et d'innover.

Tout au long de l'année 2011-2012, l'AIEQ a poursuivi ses efforts afin de fournir à celles et ceux qui s'intéressent au Québec, les renseignements et outils qui pourraient leur être utiles. Elle a entrepris une reconstruction importante de ses deux sites internet. Elle s'est également employée à encourager le développement des études sur le Québec chez les jeunes chercheurs et enseignants dans des disciplines aussi variées que la littérature, la culture, l'histoire, la linguistique la sociologie et la science politique. Elle a aussi redoublé d'effort pour favoriser ce développement dans les pays où le Québec n'est pas encore très bien connu.

Le Québec est à la fois un objet d'étude, un laboratoire et un lieu d'expertise comme il y en a peu à travers le monde. Il ne faudrait pas pour autant tenir pour acquis que les chercheurs, les professeurs et étudiants étrangers continueront à s'intéresser au Québec si ils ne sont pas encouragés et soutenus dans leur démarche. L'aide logistique et financière, même minimale, que peut leur apporter l'AIEQ est essentielle pour l'avenir de ces études et en conséquence pour le développement de la connaissance du Québec sur le plan international. Faut-il le rappeler, c'est d'abord et avant tout aux ministères et universités qui sont les principaux bailleurs de fonds et partenaires de l'AIEQ que revient le rôle de prodiguer ces encouragements. Tout en les remerciant pour le soutien qu'ils ont accordé à l'AIEQ en 2011-2012, j'estime important de le souligner à nouveau, c'est le Québec, et non les membres de l'AIEQ, qui est le premier bénéficiaire de ce soutien.

Mes remerciements vont aussi à tous les membres de l'AIEQ qui ont démontré au long de cette année, leur attachement et leur fidélité envers l'association, ne serait-ce qu'en prenant soin de payer leur cotisation annuelle. Ma grande reconnaissance s'adresse enfin à l'équipe de la direction générale de l'AIEQ qui, cette année encore, a su allier compétence et efficacité.

Yannick Resch

# 1. LES PRINCIPALES RÉALISATIONS DE L'AIEQ EN 2011-2012

## 1.1 L'INFORMATION AUX QUÉBÉCISTES LE BULLETIN ÉLECTRONIQUE

Le bulletin électronique *L'AIEQ vous informe* :

- est envoyé chaque semaine à près de 3 000 abonnés;
- renseigne ces abonnées au sujet des publications, des bourses, des stages, des événements ou des débats d'idées qui peuvent être utiles pour connaître et comprendre le Québec;
- fait la promotion d'ouvrages portant sur le Québec et plus particulièrement de ceux ayant pour auteurs des spécialistes de l'extérieur du Québec;
- annonce, au moment de la rentrée littéraire de l'automne, puis de celle de l'hiver, tous les livres publiés par les maisons d'édition québécoises et les presses universitaires.

### LE SITE AIEQ.QC.CA

En 2011-2012, une nouvelle version du site internet de l'AIEQ a été mise en ligne. Ses contenus, encore à compléter, sont accessibles au public depuis le mois d'octobre 2011. Le site de l'AIEQ :

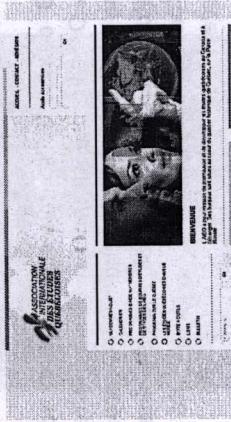
- a reçu, depuis le mois d'octobre, 9 600 visites et 31 610 pages ont été consultées;
- a été consulté principalement par des visiteurs du Canada, notamment du Québec, mais aussi de la France, du Brésil, des États-Unis et de l'Allemagne;

### LE SITE PANORAMA.QUEBEC.COM

En 2011-2012, le site [www.panorama-quebec.com](http://www.panorama-quebec.com) a lui aussi été en reconstruction. Il devrait offrir sous peu à ses visiteurs la possibilité de se créer une page personnelle pour partager leurs nouvelles concernant leurs recherches et leurs publications. Ce site, dont la section « boîte à outils » peut être utile aux professeurs de FLE, présente des dossiers et articles qui ont été préparés généralement par des professeurs et chercheurs québécois. La mise à jour, par l'AIEQ, des textes qui y sont présentés se fait principalement à l'aide d'articles parus dans *L'État du Québec*, que l'Institut du Nouveau Monde (INM) autorise à reprendre selon une entente établie entre l'AIEQ et lui.

### L'action de l'AIEQ en 2011-2012

- L'information aux québécois;
- Le soutien aux membres de l'AIEQ;
- La consolidation et l'élargissement du réseau international des études québécoises.



PANORAMA SUR LE QUÉBEC

Un organisme à but non lucratif, le Panorama sur le Québec, a été fondé en 1996. Il œuvre à l'amélioration de l'enseignement et des pratiques linguistiques dans les communautés francophones du Québec et de l'Amérique du Nord. Le Panorama sur le Québec offre des services de conseil et de formation, de recherche et de publication. Un institut de recherche et d'études en français, l'IFÉ, a été fondé en 1997 pour étudier les problèmes et les défis de l'enseignement et de l'apprentissage du français dans les communautés francophones, à l'intérieur et à l'extérieur du Québec.

© 2012 Institut du Nouveau Monde (INM). Tous droits réservés. L'utilisation, la reproduction et la distribution de ce document sont interdites sauf autorisation écrite de l'INM. Toute utilisation non autorisée sera poursuivie en vertu de la législation sur la propriété intellectuelle.

## 1.2 LE SOUTIEN AUX MEMBRES DE L'AIEQ

### LE SOUTIEN À LA DIFFUSION DES CONNAISSANCES SUR LE QUÉBEC

Depuis la création du programme de l'AIEQ :  
 En 2011-2012, l'AIEQ a reçu soixante-trois (63) demandes d'aide financière de la part de ses membres. L'année dernière, elle en avait reçu soixante (66). Le montant total de l'aide accordée par l'AIEQ à ses membres a été de 84 018,63 \$ ce qui représente 80,33 % du total des montants demandés.

Comme on le verra de manière plus détaillée par la suite, c'est principalement pour participer à un colloque ou en organiser un que les membres ont fait appel à l'AIEQ. En fait, 79,36 % de toutes les demandes d'aide étaient reliées à un colloque.

### L'analyse des demandes d'aide financière acceptées par l'AIEQ

- Sur 63 demandes soumises au comité scientifique (88,9 %) ont été acceptées. Dans l'ordre, ce sont les demandes reliées à un enrichissement de cours, une publication, une tournée d'expert (92,3 %), celles reliées à l'organisation d'un colloque (88,9 %) et finalement celles reliées à la participation à un colloque (87,5 %), qui ont été proportionnellement les plus souvent acceptées.
- Les membres du Québec ont été responsables de 33 des 63 demandes, soit de 52,38 % d'entre elles. Leurs demandes ont été acceptées dans 81,8 % des cas alors que celles formulées par les membres de l'extérieur du Québec l'ont été dans 96,7 % des cas.
- Les étudiants, les jeunes chercheurs et les chargés de cours ont été à l'origine de 21 des 63 demandes, soit de 33,3 % du total des demandes d'aide financière soumises à l'AIEQ en 2011-2012. Ces demandes ont été acceptées dans 95,2 % des cas alors que celles formulées par les professeurs ou concernant ceux-ci l'ont été dans seulement 85,7 % des cas.
- Sur l'ensemble des demandes de soutien financier adressées à l'AIEQ cette année, 29 sur 63, soit 46 % d'entre elles, étaient reliées à un projet ou à une

activité dans le domaine de la littérature. Les demandes d'aide reliées à la littérature ont été acceptées dans 90,6 % des cas alors que celles reliées à d'autres domaines, notamment aux sciences sociales et humaines, l'ont été dans 87,1 % des cas.

**Tableau 1 : Répartition de l'objet des demandes selon qu'une aide a été accordée ou non**

	Colloque		Autres		Total	
	Organiser	Participer	Organiser	Participer		
Acceptées	N 16	% 88,9	N 28	% 87,5	N 12	% 92,3
Refusées	N 6	% 8,8	N 18	% 12,5	N 1	% 7,7
TOTAL	N 33	% 100,0	N 32	% 100,0	N 13	% 100,0
Non acceptées	N 2	% 11,1	N 4	% 12,5	N 7	% 11,1
Total	N 18	% 100,0	N 32	% 100,0	N 63	% 100,0

**Tableau 2 : Répartition de l'origine des demandeurs selon qu'une aide a été accordée ou non**

	Québec		Hors Québec		Total	
	N	%	N	%		
Acceptées	N 27	% 81,8	N 29	% 96,7	N 56	% 88,9
Refusées	N 6	% 18,2	N 1	% 3,3	N 7	% 11,1
TOTAL	N 33	% 100,0	N 30	% 100,0	N 63	% 100,0

**Tableau 3 : Répartition du statut du demandeur selon qu'une aide a été accordée ou non**

	Étudiants et jeunes chercheurs		Autres		Total	
	N	%	N	%		
Acceptées	N 20	% 95,2	N 36	% 85,7	N 56	% 88,9
Refusées	N 1	% 4,8	N 6	% 14,3	N 7	% 11,1
TOTAL	N 21	% 100,0	N 42	% 100,0	N 63	% 100,0

**Tableau 4 : Répartition des demandes selon le domaine de spécialité du demandeur**

	Littérature		Autres		Total	
	N	%	N	%		
Acceptées	N 29	% 90,6	N 27	% 87,1	N 56	% 88,9
Refusées	N 3	% 9,4	N 4	% 12,9	N 7	% 11,1
TOTAL	N 32	% 100,0	N 31	% 100,0	N 63	% 100,0

## TOURNÉES EN 2011-2012

Cette analyse des demandes d'aide financière qui ont été acceptées par l'AIEQ permet de mettre en évidence le fait que, sauf exception, les membres du comité scientifique qui ont évalué ces demandes ont respecté les objectifs et priorités qu'ils s'étaient fixés. Pourvu que les projets qui leur étaient soumis fussent de bonne qualité d'un point de vue scientifique, ils ont privilégié ceux qui venaient de la part d'étudiants, de jeunes chercheurs et de chargés de cours.

### L'analyse du profil des bénéficiaires de l'aide accordée par l'AIEQ

En 2011-2012, en répondant favorablement à 56 demandes d'aide financière, l'AIEQ s'est trouvée à accorder un soutien financier à 71 de ses membres. Plusieurs d'entre eux n'ont pas eu à s'adresser à l'AIEQ pour obtenir cette aide, pour la bonne raison que ce sont les organisateurs des colloques qu'elle a soutenus qui l'ont fait à leur place. L'analyse du profil de ces 71 bénéficiaires de l'aide financière de l'AIEQ permet de faire les constats suivants :

- 1) Les membres de l'extérieur du Québec ont été proportionnellement moins nombreux que ceux du Québec à bénéficiar de l'aide de l'AIEQ pour participer à un colloque cette année (25,6 % c/ 50 %), alors qu'ils ont été plus nombreux que ceux du Québec à obtenir une aide pour organiser un colloque (48,7 % c/ 37,5 %).
- 2) Les membres du domaine de la littérature ont été moins nombreux à recevoir une aide pour participer à un colloque (30,3 % c/ 39,5 %) et moins nombreux que ceux des autres domaines à obtenir une aide pour organiser un colloque (45,5 % c/ 50 %), mais plus nombreux à réaliser un autre projet (24,2 % c/ 10,5 %).
- 3) Les étudiants, jeunes chercheurs et chargés de cours ont été proportionnellement plus nombreux à bénéficier d'une aide pour participer à un colloque que les autres catégories de membres (65 % c/ 21,6 %), alors qu'ils ont été moins nombreux à obtenir une aide pour organiser un colloque (30 % c/ 49 %) ou pour réaliser un autre type d'activité (5 % c/ 29,4 %).

Annie Groovie  
Claude Beausoleil  
Dany Laferrière  
Denys Desjardins  
Elizabeth Vonaenburg  
Jocelyne Saucier  
Kim Thuy  
Larry Tremblay  
Louis Hamelin  
Lucie Lachapelle  
Madeleine Monette  
Marie Christine Bernard  
Marie-Claire Blais  
Nicole Brossard  
Rita Mestokoshio  
Ronald Laroque  
Sylvie-Anne Ménard  
Sylvie Bérard

## LE SOUTIEN À L'ORGANISATION DE TOURNÉES D'AUTEURS

Au cours des 10 dernières années, 216 tournées, dont ont bénéficié 135 auteurs différents, ont été accueillies par des membres du réseau international de l'AIEQ. Ces tournées ont permis de faire la promotion des plus récents livres des auteurs concernés et plus largement, de faire mieux connaître le Québec<sup>1</sup>. Au cours de 2011-2012, l'AIEQ a programmé 23 tournées pour 18 auteurs différents. En 2009, l'AIEQ avait jugé bon de modifier son approche et de soutenir l'organisation de tournées d'auteurs non seulement à l'intention de ceux qui étaient déjà connus et invités par ses membres, mais aussi à l'intention des lauréats d'un certain nombre de prix littéraires. Après avoir consulté l'ANEL, l'UNEQ, le MCCCF ainsi que plusieurs de ses membres, l'AIEQ avait sélectionné des prix dont la liste est présentée dans l'annexe 2. Le programme connaît un succès grandissant et déjà plusieurs membres de l'AIEQ ont eu l'occasion d'inviter un lauréat de prix littéraire à faire une tournée. C'est grâce à la subvention que lui verse le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCCF) depuis 2002 que l'AIEQ peut faire bénéficier ses membres de son programme de soutien à l'organisation de tournées d'auteurs.

### Les principaux pays d'accueil des tournées

Les tournées faites en 2011-2012 par 18 auteurs se sont déroulées dans 11 pays différents : l'Argentine, le Brésil, le Canada, l'Espagne, les États-Unis, la France, l'Inde, l'Italie, l'Irlande, le Japon et la Suède<sup>2</sup>.

### Les retombées des tournées

Dans la plupart des cas, les tournées de cette année ont donné lieu à des projets de traduction. Ce fut le cas pour, Dany Laferrière, Jocelyne Saucier, Larry Tremblay et Rita Mestokosho qui ont pu discuter avec des gens sur place au sujet de la possibilité de faire éditer une ou plusieurs de leurs œuvres en d'autres langues. Les tournées font connaître les auteurs auprès du public venu à leur rencontre, mais aussi auprès d'un public beaucoup plus large que regroupent les médias locaux ou nationaux. Ainsi, à titre d'exemple, les auteurs qui se déplacent en Espagne participent souvent à l'enregistrement d'une émission à l'Université nationale d'éducation à distance (UNED) à Madrid. De plus, certains auteurs sont l'objet d'articles dans la presse locale comme cela a été le cas de Dany Laferrière, lors de sa tournée au Japon et de bien d'autres dont la visite est remarquée par les médias. Enfin, les tournées sont bien souvent l'amorce de collaborations à venir entre les auteurs, les professeurs qui les accueillent et leurs étudiants.

## LES BOURSES D'ÉTUDES ET DE STAGES<sup>3</sup>

### Bourse d'excellence Gaston-Miron

En 2011-2012  
Un total de 14 bourses ont été offertes, dont 12 à des étudiants et jeunes chercheurs.

L'AIEQ a aussi collaboré à l'appel de candidatures pour le programme de stage de perfectionnement pour les professeurs de FLE.

D'une valeur de 5 000 \$, la bourse d'excellence Gaston-Miron s'adresse à des doctorants ou postdoctorants de l'extérieur du Québec qui font porter leur recherche sur la littérature québécoise.

Les membres du jury ont choisi la candidature de Cristina Robu de l'Université pédagogique d'État Ion Creanga, en Moldavie. Sa recherche s'intitule : *Le personnage double dans la littérature québécoise*. La bourse lui permettra de poursuivre ses recherches au Québec.

<sup>1</sup> La liste des auteurs qui ont fait une tournée avec le soutien de l'AIEQ depuis 2002 est présentée à l'annexe 1.

<sup>2</sup> La répartition par pays des tournées effectuées en 2011-2012 est présentée à l'annexe 3.

<sup>3</sup> Les lauréats de certaines bourses sont présentés à l'annexe 4.



## Study Canada from Home Carleton's School of Canadian Studies goes Online!

### **Introduction to Canada and the World**

CDNS 1102 (0.5 credit)

Prof. Richard Nimijean

(Offered May 2013)

This course introduces students to the interdisciplinary study of Canada as a global actor. This involves examining global issues, reflecting on how they affect Canada and Canadians, and examining the relationship between values Canadians embrace (national identity) and how they are expressed and acted upon— or not – on the global stage. Critical nationalism is a key concept that helps us understand and explain periodic gaps between values and actions. By looking at global issues and examining their relationship with Canada, you will develop a more nuanced and sophisticated understanding of Canada. In so doing, the goal is not to celebrate or criticize Canada – rather, it is to explain Canada.

### **Introduction to the Study of Canadian Culture**

CDNS 2210 (0.5 credit).

Prof. Peter Thompson

(Offered September 2012)

This course will introduce you to key concepts in cultural studies, Canadian Studies, and interdisciplinary research in the humanities. It will focus on the development of Canadian national culture over time and the way in which it is created and contested by cultural production. Since the state plays such an integral role in Canada's cultural industries, the relationship between nationalism, political engagement and artistic expression is a very important topic within Canadian Studies.

### **Introduction to Québec Society**

CDNS 2510/FINS 2510 (0.5 credit)

Prof. Anne Trépanier

(Offered January 2013)

Did you know that *Canadiens* was the sole name of French Canadians until the late XIX<sup>th</sup> century? That Canada existed for quite some time before 1867? In this course, we will do a survey of geographical, historical, demographical, cultural, political and social developments in Québec, from the colonial period to the present. This course is intended to provide students with a broad understanding of the narrative of Quebec history, incorporating the main themes that continue to shape Quebec's culture and especially its relationship to memory... “Je me souviens”. These themes include the evolving structures and values of Quebec society, cultural production and policies, relations with English Canada, and debates on identity and nationalism. With a firmer understanding of Quebec's development, from New France, to the Patriots' Rebellions of 1837-1838, to the period of terrorism in the 1970s and the subsequent referendums on sovereignty, students will be better equipped to pursue their studies in Canadian Studies and Quebec Studies. In particular, students will be able to contribute to debates about federalism, national identity, Quebec's distinctiveness and multiculturalism.

### **For more information:**

Prof. Richard Nimijean

Undergraduate Supervisor

School of Canadian Studies

[richard\\_nimijean@carleton.ca](mailto:richard_nimijean@carleton.ca)

[www.carleton.ca/canadianstudies](http://www.carleton.ca/canadianstudies)

# Colloque international Conference

Keynote address - conférencier d'honneur  
François Rocher, Ecole d'études politiques (université d'Ottawa)

**La place du  
Québec dans  
les études  
canadiennes**

**Where is  
Québec in  
Canadian  
Studies?**

**Event Programme**



## **Monday, May 21 – 6:00 - 8:00 pm Lundi le 21 mai - 18:00 - 20:00 pm**

Reception at Albert at Bay Hotel - Vin d'honneur à l'hôtel  
Albert at Bay

### **Introductions - Mots de bienvenue**

Richard Nimijean (Carleton University)

Anne Trépanier (Carleton University)

Robert Laliberté (Association internationale d'études québécoises - AIEQ)

Donna Patrick (Director of the School of Canadian Studies, Carleton University)

### **Opening remarks - Pour lancer la discussion**

Anne Trépanier (Carleton University), "A Busy Holiday for Quebec and Canada – Les Patriotes à la fête de la Reine"

## **Tuesday, May 22 - Dunton Tower 2017 Mardi le 22 mai - 2017, Dunton Tower**

7:55 Bus leaves from Albert at Bay Hotel - Départ en autobus de l'hôtel

8:15 Bus arrives at Carleton - Arrivée à l'université Carleton

8:30 - 9:00 Welcome and Opening Remarks - Mot de bienvenue et conférence d'ouverture

Dr. Roseann O'Reilly Runte (President and Vice-Chancellor, Carleton University)

Paul Terrien (Chef de poste du bureau du Québec à Ottawa, Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, Gouvernement du Québec)

Richard Nimijean (Carleton University)

9:00 - 10:10 Issues in Canadian and Quebec Studies

- Problèmes émergents en études canadiennes et québécoises

Serge Jaumain (Université Libre de Bruxelles), "La structuration internationale des études québécoises versus celle des études canadiennes"

Marie Vautier (University of Victoria), "Please pass the crumpets...er, croissants: Teaching Québec in Victoria, British Columbia"

Michèle Lacombe (Trent University), "Canadian and Quebec Studies: Crisis or Opportunity?"

Chair - animatrice: Donna Patrick (Carleton University)

10:10 - 10:30 Break - Pause

10:30 - 12:00 Dimensions of Solitudes - Géométrie des solitudes

Cara Des Granges (Carleton University), "Exploring the Dynamics of Two Nations and Sovereignty"

Michael Lincoln (Carleton University), "Nationalism and the Solitudes"

Yves Laberge (Université de Haute-Bretagne - Rennes), "Le Québec n'existe pas"

Chair - animateur: Daniel Salée (Concordia University)

12:00 - 1:30 Lunch (Dunton Tower 2203)

12:00 - 13:30 Pause repas (2203, Dunton Tower)

Keynote Address: François Rocher (Université d'Ottawa), "Where is Québec in Canadian Studies? La place du Québec dans les études canadiennes"

1:45 - 3:00 Questions of Economics and Federalism (Dunton Tower 2203)

13:45 - 15:00 Questions d'économie et fédéralisme (2203, Dunton Tower)

Emilio Salomón (Centro Cultural Canada, Córdoba, Argentina), "New Technologies and Québec's Place in Canada: A Vision from 10,000 km Away"

Henry Milner (Université de Montréal), "Inroads' into Quebec's place in Canada, 1992-2012"

Chair - animatrice: Dominique Marshall (Carleton University)

3:00 - 3:20 Break

15:00 - 15:20 Pause café

3:20 - 4:20 AIEQ Roundtable 1 (Dunton Tower 2017)

15:30 - 16:20 Première table ronde de l'AIEQ (2017, Dunton Tower)

Yannick Resch (Institut d'études politiques (IPE) France, Présidente de l'AIEQ), Hans-Jürgen Lüsebrink (Universität des Saarlandes, Allemagne) et Anna Giaufret (Université de Gênes, Italie)

Chair - animatrice: Anne Trépanier (Carleton University)

The round table will be recorded for online teaching purposes by Carleton University TV and Internet services.

La table ronde sera enregistrée par les services télé et internet de l'Université Carleton pour des fins d'utilisation dans un cours en ligne.

4:20 - 4:30 Closing Remarks

16:20 - 16:30 Conférence de clôture

John Osborne (Dean of Arts and Social Sciences, Carleton University)

4:45 Bus Leaves. First stop: Albert at Bay Hotel; Second stop: ICCS Opening Event (University of Ottawa)

16:45 Départ de l'autobus. Premier arrêt à l'hôtel Albert at Bay. Deuxième arrêt: Ouverture du colloque ICCS (University of Ottawa)

## **Wednesday, May 23 - Dunton Tower 2017**

### **Mercredi le 23 mai - 2017, Dunton Tower**

**7:55 Bus leaves from Albert at Bay Hotel - Départ en autobus de l'hôtel Albert at Bay**

**8:15 Bus arrives at Carleton - Arrivée à l'université Carleton**

#### **8:30 - 9:50 Questions of Culture - Questions culturelles**

Robert Laliberté (AIEQ), "Essor et défis de la recherche en littérature et culture québécoises"

Collett Tracey (Carleton University), "A Time and Place for Revolution: Factors that Made Montreal the Birth Place of Canadian Modernist Poetry"

Florence Yap (Chang Gung University), "More than Just Winter Sports: Female Sportswomen in Canadian Novels in the Last Decade (2000-2011)"

Chair - animatrice: Catherine Khordoc (Carleton University)

#### **9:50 - 10:10 Break - Pause café**

#### **10:10 - 11:30 Disciplinary Questions - Questions de disciplines**

Claire Turenne-Sjolander (University of Ottawa), "Where is Quebec in Canadian Foreign Policy?"

Helaina Gaspard (University of Ottawa), "Understanding Quebec in Canadian Studies through Multinationalism and Bilingualism"

Jean-Philippe Warren (Concordia University), "The 'Double-Blind' Evolution of Francophone and Anglophone Sociology in Canada"

Chair - animateur: Peter Hodgins (Carleton University)

#### **11:30 - 11:45 Break - Pause café**

#### **11:45 - 12:45 AIEQ Roundtable 2 - Deuxième table-ronde AIEQ**

Milena Santoro (Georgetown University, États-Unis), Pamela Sing (Université de l'Alberta, Canada) et Vijaha Rao (Jawaharlal Nehru University, Inde)

Chair - animateur: Richard Nimijean (Carleton University)

The round table will be recorded for online teaching purposes by Carleton University TV and Internet services. La table ronde sera enregistrée par les services télé et internet de l'Université Carleton pour des fins d'utilisation dans un cours en ligne.

#### **12:45 - 2:00 Close of conference. AIEQ Annual General Meeting. Lunch. (Dunton Tower 2203)**

#### **12:45 - 14:00 Fin de la conférence. Déjeuner offert par l'AIEQ. Réunion annuelle de l'AIEQ. (2203, Dunton Tower)**

#### **2:00 Bus to Hotel**

#### **14:00 Retour à l'hôtel Albert at Bay par autobus**

#### **2:00 - 6:00 AIEQ Board meeting (Dunton Tower 1216)**

#### **14:00 - 18:00 Réunion du conseil d'administration de l'AIEQ (1216, Dunton Tower)**



**Merci! Sans votre soutien financier, ce colloque n'aurait pas pu avoir lieu.  
Thank you! Without you, this conference would not have been possible.**

Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes  
(Gouvernement du Québec)

Association internationale des études québécoises (AIEQ)  
Faculty of Arts and Social Sciences, Carleton University

Remerciements spéciaux - Special thanks: John Osborne, Josée Bergeron,  
Cathy Schmueck, Elaine Radman, Nathan Ince, Chris Strangemore,  
Valerie Luchak.

## **More than Just Winter Sports: Female Sportswomen in Canadian Novels in the Last Decade (2000-2011)**

Florence Yap G. H.  
Chang Gung University, Taiwan  
ghyap@mail.cgu.edu.tw

Sports in Québec constitute an essential dimension of Québec culture. Québec has hosted several major sporting events including the 1976 Summer Olympics, the Fencing World Championships in 1967, World Cycling Championship (Championnats du Mode de Cyclisme; track cycling) in 1974, in addition to hosting the Grand Prix du Canada Formula One championships. The practice of sports and outdoor activities in Québec was largely influenced by its geography and climate. The current 5-dollar bill in use has a printing of children playing hockey and other winter sports at the back (an excerpt from “The Hockey Sweater” by Roch Carrier). It also includes a quotation from “The Hockey Sweater” that puts the importance of winter sports such as hockey to the Canadian identity into context. Ice hockey was played for the first time on March 3, 1875 at the Victoria Skating Rink in Montreal and promoted over the years by numerous achievements of the centenary of the Canadiens de Montréal. But is winter sport all there is to the Canadian sports culture?

It is believed by Cavalli-Sforza (from an anthropological perspective) “Culture is the ensemble of customs and technologies that played and continues to play an essential role in the evolution of our behavior.” (Cavalli-Sforza, 2000: 173) Humans differ from other animals by their richness of their culture, by giving a simple and broad definition of culture when explicating the function of transmission and evolution would in turn create a platform for the sports novels to be immersed in more universal and global issues.

Keywords: Cultural Anthropology, Winter Sports, Canadian Novels

# 國科會補助計畫衍生研發成果推廣資料表

日期:2012/10/09

國科會補助計畫	計畫名稱: 近十年加拿大運動小說中的女性運動員研究
	計畫主持人: 葉玉慧
	計畫編號: 100-2629-H-182-001- 學門領域: 性別研究

無研發成果推廣資料

# 100 年度專題研究計畫研究成果彙整表

計畫主持人：葉玉慧		計畫編號：100-2629-H-182-001-				
計畫名稱：近十年加拿大運動小說中的女性運動員研究						
成果項目		量化		單位	備註（質化說明：如數個計畫共同成果、成果列為該期刊之封面故事...等）	
		實際已達成數（被接受或已發表）	預期總達成數(含實際已達成數)			
國內	論文著作	期刊論文	0	0	100%	
		研究報告/技術報告	0	0	100%	
		研討會論文	0	0	100%	
		專書	0	0	100%	
	專利	申請中件數	0	0	100%	
		已獲得件數	0	0	100%	
	技術移轉	件數	0	0	100%	件
		權利金	0	0	100%	千元
	參與計畫人力 (本國籍)	碩士生	0	0	100%	
		博士生	0	0	100%	
		博士後研究員	0	0	100%	
		專任助理	0	0	100%	
國外	論文著作	期刊論文	1	1	100%	
		研究報告/技術報告	0	0	100%	
		研討會論文	1	1	100%	
		專書	0	0	100%	章/本
	專利	申請中件數	0	0	100%	
		已獲得件數	0	0	100%	
	技術移轉	件數	0	0	100%	件

參與計畫人力 (外國籍)	權利金	0	0	100%	千元	
	碩士生	0	0	100%	人次	
	博士生	0	0	100%		
	博士後研究員	0	0	100%		
	專任助理	0	0	100%		
其他成果 (無法以量化表達之成果如辦理學術活動、獲得獎項、重要國際合作、研究成果國際影響力及其他協助產業技術發展之具體效益事項等，請以文字敘述填列。)		「無」				

	成果項目	量化	名稱或內容性質簡述
科教處計畫加填項目	測驗工具(含質性與量性)	0	
	課程/模組	0	
	電腦及網路系統或工具	0	
	教材	0	
	舉辦之活動/競賽	0	
	研討會/工作坊	0	
	電子報、網站	0	
	計畫成果推廣之參與（閱聽）人數	0	

# 國科會補助專題研究計畫成果報告自評表

請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況、研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）、是否適合在學術期刊發表或申請專利、主要發現或其他有關價值等，作一綜合評估。

## 1. 請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估

### ■達成目標

未達成目標（請說明，以 100 字為限）

實驗失敗

因故實驗中斷

其他原因

說明：

## 2. 研究成果在學術期刊發表或申請專利等情形：

論文：已發表 未發表之文稿 撰寫中 無

專利：已獲得 申請中 無

技轉：已技轉 洽談中 無

其他：(以 100 字為限)

## 3. 請依學術成就、技術創新、社會影響等方面，評估研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）(以 500 字為限)

本次計畫是文學及跨領域的研究。我的其中一個收穫之一就是出國參加研討會與 Robert Laliberte, AIEQ, 魁北克文化處處長同討論研究的議題。處長提供有關全球研究加拿大-魁北克的詳細數據。資料包含研究人數、學術單位、及其學術架構等。他提供參考的資料可說是具有權威性、全面性。在討論之中，我回應魁北克文化處處長數據內容提到台灣對加拿大（或整個北美洲研究）研究的方向的部分。重點提及我去年暑假申請到中央研究院歐美研究所訪問的一些收穫。我的論文主題是從加拿大家喻戶曉的冬季運動切入，探討近十年加拿大文學中對女性運動員的詮釋。他對我的研究題材的多元性（例如：我最早從加拿大原住民電影開始研究加拿大，再著從生態學看女性文學，到將來兩年預計從醫學科技討論性別議題）感到好奇，並表示樂意與我校加強學術交流。